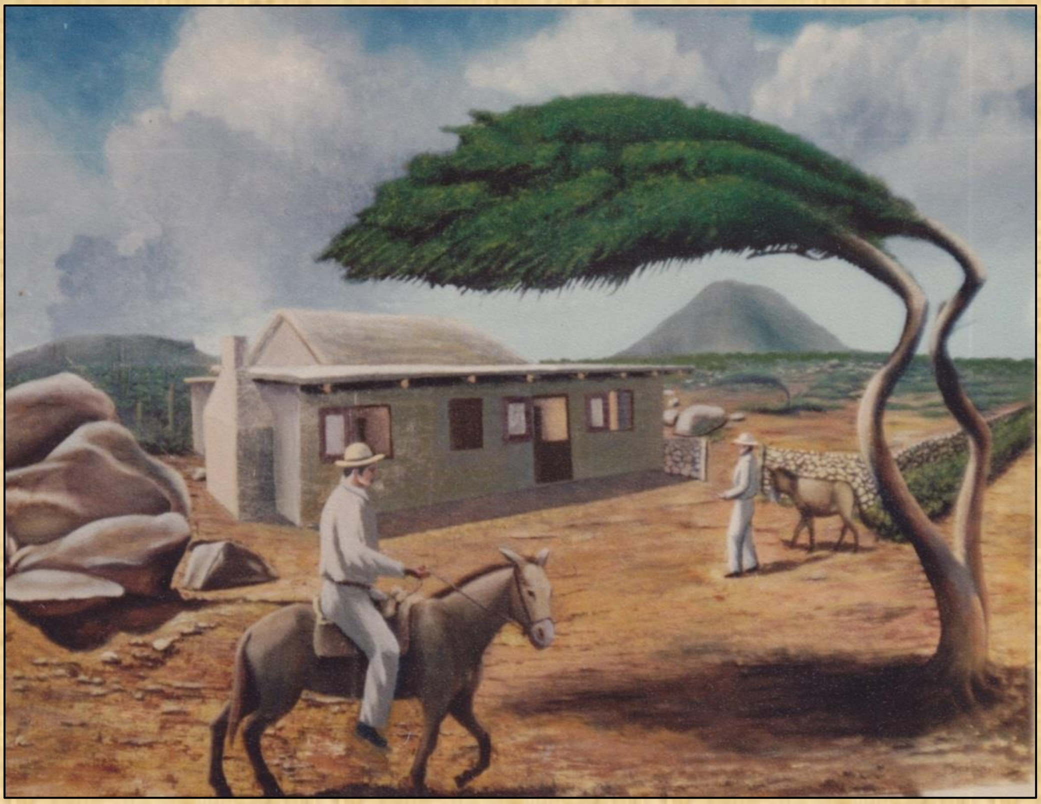
AYERA Y AWE

E PINTOR ARUBANO

JOANNES DONATI



José Miguel S. Donata

AYERA Y AWE

E PINTOR ARUBANO

JOANNES DONATI

Prome edicion: Aruba, 2016

Imprenta: ProGraphics Inc.

Coreccion di Papiamento: Marlon van der Linde

ISBN: 978-99904-69-02-8

Foto di portada: *Aruba aña 1910* (cas di torto). Tamaño: 92 cm largo y 123 cm hancho. Coleccion priva di Joannes Donata.

AYERA Y AWE

E PINTOR ARUBANO

JOANNES DONATI

José Miguel S. Donata

Dedicacion

AYERA Y AWE: E PINTOR ARUBANO JOANNES DONATI ta dedica no solamente na mi omo Joannes Donata, sino tambe simbolicamente na tur e artistanan Arubano desconoci, di kendenan nunca nos a tende algo.

En especial, mi kier a dedica e buki aki tambe na mi mama Susita Filomena Donata Geerman (den feliz memoria), kende no a logra wak mi concretis'e, ya cu bida a dicidi otro.

Gradicimento

Mi kier a gradici di curason cada persona cu a yuda mi na un manera of otro pa yega na informacion den forma di un detaye, potret of documento, y cu a apoya mi y brinda mi e cooperacion necesario y valioso den mi trabao pa realisa e buki aki.

Un danki special na:

Joannes Donata, Catharina Donata-Kelly, Marcelino (Vito) Petrocchi (Archivo Nacional Aruba), Victoriano (Bibi) Bikker (Archivo Nacional Aruba) y Shailiny Tromp-Lee (Departamento di Cultura Aruba).

Mi tata José Donata, kende a keda stimula mi pa sigui cu e proyecto aki den tur contratiempo.

Teolinda Rasmijn, kende a kere semper den mi capacidad pa realisa e proyecto aki desde e prome momento cu mi a mencion'e.

Ruby Eckmeyer pa e consehonan specifico riba tereno di arte.

Mi amigo Marlon van der Linde, kende semper a haci e trabao di coreccion di mi bukinan, cu pasenshi y dedicacion, sin cobra mi nunca nada.

Mi famianan, Ellen (Lenny) Isebia-Atimadoro (na Curaçao), Alfredo (Feco) Maduro (na Curaçao) y Marcelino (Vito) Petrocchi (na Aruba) pa nan contribucion financiero pa yuda cubri parti di e gasto di imprenta di e buki aki.

Prologo

Por bisa cu ser humano, desde cu e ta existi, semper a sinti e necesidad pa expresa su mes. Entre otro, den forma di un cantica, un storia, un pintura, un escultura of cualkier otro obra di su creacion.

E formanan aki di expresion cu nos ta yama *arte* ta demostra e forsa y e capacidad di creacion cu ser humano tin y cu e por uza pa transmiti un mensahe specifico pa mundo (publico).

E buki aki no ta pretende di ta un biografia, ni kier ta tocante e arte di pinta. Cu e buki AYERA Y AWE: E PINTOR ARUBANO JOANNES DONATI mi a fiha mi mirada pa un momento riba un pintor desconoci, poco conoci, of casi lubida. Un persona, kende pa medio di e arte di pinta, na su manera a contribui na e expresion artistico cultural di nos isla.

Den e paginanan cu ta sigui, mi ta trece padilanti algun aspecto di Joannes su bida y su experiencia como pintor. Mirando atras, mi por bisa cu Joannes a mira, tende y haci hopi cos. Esaki ta haci di dje un persona cu un *storia di bida* pa conta.

Mi ta agradecido cu bida a duna mi e privilegio cu Joannes, na su edad respetabel di 85 aña, por a comparti cu mi un parti di su recuerdonan, di su infancia te su behes, pa asina mi por a duna forma na e buki aki.

Ta mi sincero deseo cu e lesado experiencia e mesun satisfaccion cu mi na momento di traha riba e publicacion aki.

Aruba, mei 2016

José Miguel S. Donata

Contenido

Mirando atras

"Mi por bisa cu den mi bida mi a siña basta y nan a siña mi basta."
(Joannes Donata)

Joannes Donata, yama cariñosamente Janchi, Bubu of simplemente Donati pa su famia, amigo y conocinan, a nace na Cadushi Largo, Santa Cruz, dia 14 di mei 1931. E ta bin di un famia humilde. Su mayornan tawata yama Jasinto Donata (Chinto) y Armonica Geerman (Monca) y nan a haya dies yiu; Joannes ta e di dos.

Su mayornan a biba e realidad duro cu nos isla a conoce na cuminsamento di siglo XX, ora cu hopi Arubiano mester a bandona nos isla pa bay traha afo. Su tata Chinto, como hoben di 16 aña, a bay traha na Santa Marta, Colombia y a biba un tempo aya. Su mama Monca, como mucha di mas o menos 9 aña, a bay biba na Cuba hunto cu su mayornan y su otro rumannan, ya cu aya tawatin trabao.

Despues di algun aña for di Aruba, tanto su tata (bolbiendo for di Colombia) como su mama (bolbiendo for di Cuba), ya adulto caba, a topa y a conoce otro na Curaçao. Na final di aña 1928, Joannes su mayornan tawata atrobe na Aruba, paso su tata a haya trabao na e refineria Lago.

Si nos bay atras den historia di Aruba y yega te na e origen di formacion di e comunidad Arubano, basa riba e stamboom di tanto su tata como di su mama (mira Anexo II), y si nos investiga un poco mas leu, nos por conclui cu Joannes ta un descendiente directo di e mescla historico cu a tuma luga riba nos isla entre e Indjan-Mestizo, e catibo y e Europeo. Esaki ta haci Joannes un Arubiano legitimo.

Tocante e procedencia di famia Donata na Aruba, e buki *Millefiori di Aruba* (1965) di R. H. Nooyen, riba pagina 113 y 114 ta bisa textualmente:

Donati ta e famia bieu di metslá na Aruba, na principio e único metslá di Aruba. Tata grandi di Donati ta Papa Monchi, Simon Donati. Simon Donati tabata un mucha homber Indian di Colombia, kizas di Guajira. Na edad di mas of menos seis anja el a bini na Aruba e tempo ey, esta denter di 1820 i 1830. Esey ke meen, cu hende di Aruba a bai cumpra of horta mucha na Costa Firme di Colombia, principalmente na Guajira. Asina Bartoloméo Boekhout tambe, cu tabata captán di

barcu, a trece Simon Donati (of Donata) na Aruba denter di 1825 i 1830. Bart a crié i a sinjé e trabao di metslá.

Famia Donati ta e famia di metslá di mas conoci na Aruba. E cas bieunan na Playa ta principalmente trabao di Simon Donati.

Hopi Misa di scool di Aruba ta trabao di famia Donati. Ora hende tabata ke un trabao mas fini, manera figura riba cas, pilar, porta bunita of tin bez un imagen, anto ta Donati só por a haci e trabao ey.

Tempo cu Joannes tawatin seis aña, el a bay biba cu su mayornan na Rooi Congo na San Nicolas. Eynan el a bay Don Bosco School. Joannes ta corda cu riba e prome dia di scol, e frère a puntra den klas ken tawata sa skirbi nan nomber caba. Tanto Joannes como un otro mucha homber yama Johannes Panneflek (Janshi) ya tawata por skirbi nan nomber.

Don Bosco School na aña 1937



Fuente: *Collectie Fraters van Tilburg* (Caribischerfgoed.nl)

Como cu Joannes su mama tawatin kebrante di salud, varios biaha e famia mester a bay bin entre San Nicolas y Santa Cruz. Esey a haci cu cada biaha Joannes mester a bolbe custuma cu e sistema di scol tanto na San Nicolas como na Santa Cruz. Esaki tawata afecta su siñamento y a haci cu el a keda sinta algun biaha.

Na San Nicolas, e scolnan tawata separa. Tawatin scol special pa mucha homber y scol special pa mucha muhe. Tambe mester a papia Hulandes tur momento riba speelplaats y hasta riba caya despues di scol. Pero na e scol na Santa Cruz (actual Maria School), e mucha muhenan y e mucha hombernan tur tawata sinta hunto den un klas, nan tawata hunga hunto pafo y nan tawata papia Papiamento paden y pafo di scol.

Un poco despues si a bin un scol special pa mucha homber (actual Colegio San Jose). Na e scol aki, Joannes a bolbe topa un frère cu tawata yama Johannes y cu a yega di dun'e les caba na Don Bosco School.

Joannes ta corda cu como mucha, ora Segunda Guera Mundial a cuminsa, e hendenan na Aruba y sigur na San Nicolas a haya miedo y tawata biba basta spanta. Y mirando e situacion fastioso di menasa di guera y despues e guera mes cu Aruba a hay'e aden, ora cu e Alemannan a tira riba e refineria Lago na februari 1942, su mayornan a dicidi di bolbe bay biba na Cadushi Largo, ya cu nan no tawata kier a risca bida di nan famia. Su tata, durante e tempo ey, semper a keda sali tur dia for di Cadushi Largo bay traha na e refineria Lago, uzando e busnan di palo cu tawata e transporte di e tempo ey. Na Cadushi Largo, Joannes y su famia a keda biba un tempo, pa asina warda te ora cu e situacion a bolbe calma riba nos isla.

Despues cu e situacion di guera a calma atrobe, Joannes hunto cu su mayornan a bolbe bay biba na San Nicolas. Su tata a bende e cas na Cadushi Largo y e biaha aki nan a bay biba na Watapana Gezag. Pero ora cu Joannes a bolbe Don Bosco School, el a cuminsa perde interes den scol, a bira mala mucha y no tawata kier a bay scol mas. Asina Joannes a cuminsa falta scol, pasando henter dia na lama, piscando y landrando hunto cu su amigonan.

Joannes ta corda cu cerca di lama caminda cu e tawata bay, na Cura Cabay, tawatin un pista caminda avion chikito (avioneta) tawata baha y e muchanan tawata core tras di e avionnan aki. Joannes su bon amigonan di infancia tawata yama Aniceto Maduro (Shon Te) y Nicodemus Panneflek (Cochi).

Por bisa cu mas o menos 13 aña ya Joannes no tawata bay scol mas. El a yega te derde klas. Como cu e tawata falta scol hopi, nan a kit'e for di scol. Esaki a haci cu Joannes a haya hopi duele di loke a pasa. P'esey toch el a purba sigui les na cas di un meneer na San Nicolas cu yama Mister Davis, kende tawata duna les mas tanto na e "muchanan Ingles" (e yiunan di e inmigrantenan di e islanan Ingles di Caribe cu a bin traha na e refineria Lago).

Joannes a sigui e lesnan pa un tempo cortico. Despues riba su mes el a sigui lesa hopi buki na Ingles tocante varios tema di su interes. Entre otro por menciona dos clasico manera *The Scottish Chiefs* y *King Arthur and The Knights of The Round Table*. Tambe e tawata gusta hopi e revista *Cine-Mundial*.

Bista riba parti di San Nicolas



Fuente: *Biblioteca Nacional Aruba-Arubiana*

Na e momento cu Joannes no tawata bay scol mas, e mester a bay traha di biaha, ya cu su tata como pipe fitter na e refineria Lago no tawata gana gran cos y su mama como ama di cas hopi biaha pa motibo di salud no por a traha. Asina Joannes mester a cuminsa yuda cu placa den cas, paso nan tawata basta ruman. Mester bisa cu e prome trabaonan cu Joannes a siña den su bida, ya den su infancia, tawata for di su tata, kende a siñ'e chapi y corta aloe.

Su prome trabao formal, cu mas o menos 13 aña, tawata como *butcher apprentice* na e mercado (marshe) yama Plaza, den boca di pueblo, na San Nicolas (actual Brandweer y Warda di Polis). Eynan el a traha pa un meneer cu yama Richard Hazel (Ricardo), bendiendo carni tur dia y e tawata cobra 12 florin pa siman. E trabao tawata cuminsa mainta for di 7 or of prome cu esey y tawata dura te 11 or, ya cu e ora ey tawata e momento pa laba e hoki caminda nan a bende carni y asina caba cu e trabao pa e dia, prome cu merdia. Segun Joannes, den e edificio di Plaza, na e parti pariba tawatin e hokinan caminda tawata bende carni y e parti pabao tawata pa bende entre otro fruta y berdura.

Parti pafo di e mercado (marshe) na San Nicolas



Fuente: *Nos Dushi Aruba di Antaño* (Facebook)

Den campo rond di Aruba, nan tawata bay cumpra porco, cabrito of carne cerca e hendenan cu tawata cria e bestianan aki y Joannes tawata compaña Richard pa abattoir (matanza/matansha) na Playa. Tambe Joannes tawata bay cu Richard na su cas y tawata traha bloki p'e. Joannes tawata traha un saco di cement na bloki pa dia.

Joannes cu 14 aña



Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Despues di a traha como *butcher apprentice*, Joannes a bay traha cu un meneer di fam Visser, conoci como Shoco, kende tawata un macamba (Hulandes). Segun Joannes ta bisa: "Mi tawatin mas o menos 14 aña y eynan mi a siña haci e prome trabaonan di metsla. For di e momento ey tambe, mi a sigui traha, paso mi tawatin mester di trabao. Mi a hasta corta aloe y baha carga for di barco na waf na Playa".

Mester menciona cu na Aruba e tempo ey, den e periodo di Joannes su hubentud y edad adulto, no tawata facil pa haya trabao. Si bo no tawatin trabao fiho den gobierno of cu e refineria Lago directamente, generalmente ta cu contratista bo tawata haya trabao. Pero esey tawata trabao temporario. Riba bo mes hopi biaha bo mester a busca un manera pa "lora man" den cualkier cos.

Cu 16 aña Joannes, guia pa su deseo di aventura, a despedi di su famia na cas, cu e tempo ey tawata biba na Sero Patrishi. El a cumpra un pasashi di 15 florin y a subi barco di bela cu un saco di paña na man y su bais cu tawata un racer marca Humbert. Asina el a biaha pa Curaçao.

E barco di bela tawata yama Excelsior Hodge y e biahe riba lama a dura casi tres dia. E barco a sali dialuna atardi for di waf di Playa y diaranson mainta el a yega Curaçao y mara na Punda.

Barco di bela na Aruba



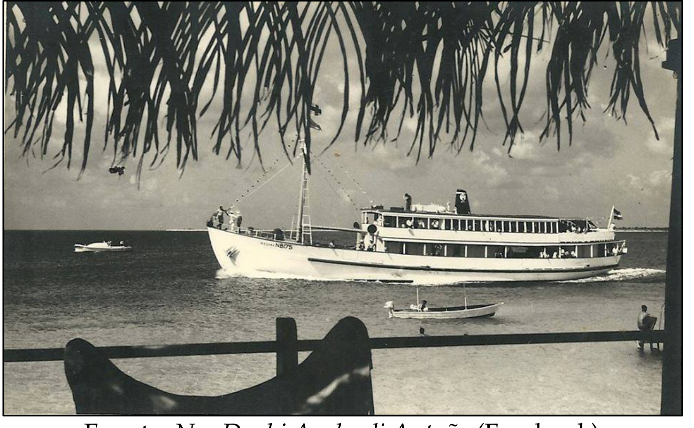
Fuente: *Collectie Fraters van Tilburg* (Caribischerfgoed.nl)

Asina Joannes a bay bishita un tanta (Isabella, ruman di su mama) y su primonan na Santa Maria y a keda mas o menos dos aña na Curaçao. Den un carta cu su primo Juan Maduro a mand'e, el a splic'e con pa yega Santa Maria ora cu e caba di baha for di barco.

Na Curaçao Joannes a haci trabao di metsla cerca un Arubiano cu yama Max Britte. Despues el a haci trabao di yena santo den truck na un luga cu yama Rancho, pa un yiu di Corsou di nomber Odulio.

Ora cu Joannes a bolbe Aruba, el a bin riba e barco di bela yama Niagara. E barco tawata duna servicio entre e islanan Aruba, Boneiro y Curaçao. Despues di tempo, nos islanan ABC a conoce un barco Niagara no di bela, pero di motor.

Niagara na Aruba



Fuente: *Nos Dushi Aruba di Antaño* (Facebook)

Na Aruba Joannes a sigui haci trabao di metsla, a traha cu contratista y a haci otro tipo di trabao. Entre otro, pa algun luna el a nabega y traha como *mess boy* riba dos tankero, cu tawata sali for di Aruba pa Maracaibo.

Uno tawata un *lake tanker* cu tawata pertenece na e flota di e refineria Lago mes (Andino). E otro tawata uno mas grandi, un *transporter* di Noruega, cu de bes en cuando tawata bin Aruba.

Trahando riba e dos tankeronan aki, Joannes a haya experiencia di sirbi hende na mesa, yuda den cushina y por bisa: e experiencia den su prome pasonan como coki. Despues di esey Joannes a bay traha pa un tempo na un restaurant Chines yama Nanking na San Nicolas, yudando den cushina y hasta como coki.

Lake tanker Andino drentando waf na San Nicolas



Fuente: *www.lago-colony.com*

Cu 19 aña Joannes a haya trabao na e refineria Lago, cu un contratista Mericano (Badger) y el a traha durante 5 aña den e *mason department* como *brick layer* y *insulator*.

E prome aña el a traha como s*econd class mason* y despues nan a hacie *first class mason*, ya cu e tawatin un bon record den e trabao aki y debi na su experiencia cu e contratistanan anterior.

Den e refineria Lago nan tawata hopi exigente cu e trabao di metsla y por bisa cu eynan Joannes a bira un profesional den su trabao, ya cu el a siña otro manera di haci e trabao di *brick layer*.

Joannes a traha e prome biaha na e refineria Lago cu contratista di forma continuo di 1950 te 1955. Despues di un tempo sin trabao, el a bolbe traha na e refineria Lago, pero entre otro cu e contratistanan Chicago Bridge, Mac Kee y Kellog.

Ora cu Joannes no tawatin trabao mas na e refineria Lago, el a sigui haci otro tipo di trabao. Hasta el a coba pos durante un tempo y el a yuda maneha un negoshi di famia na Tanki Leendert, cu tawata yama Refresqueria Azteca.

Joannes a haci trabao di verfmento tambe y cu esaki el a logra haya trabao cu e contratista Aruba Painting. Durante un tempo e tawata verf tanki y *smoke stack* den e refineria Lago.

Joannes cu 20 aña



Joannes trahando den e refineria Lago



Potretnan: Cortesia di *Joannes Donata*

Despues di e ultimo trabao aki cu contratista, Joannes a drenta cu 33 aña den e mundo di cushinamento. El a traha como *dishwasher, breakfast cook, lunch cook, first cook, sous-chef, working chef* y *master chef* na varios luga, y hasta e tawata copropietario y propietario di restaurant.

Mester menciona cu Joannes a traha den e mundo di cushinamento durante 21 aña. Esaki el a haci continuamente, uzando su experiencia y conocemento cu el a adkiri cu tempo y siñando riba su mes, ya cu nunca el a haci un estudio formal na un scol pa bira coki.

Joannes tawata entre otro copropietario y coki na Cosy Corner, despues doño y coki di Time Square, tur dos na San Nicolas. El a traha tambe na hotel.

Joannes na Time Square



Den fondo un *wallpaint* di un torero cu Joannes mes a pinta
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

E prome hotel caminda cu Joannes a traha tawata Divi Divi Hotel, como coki. Despues el a traha na Strand Hotel (Talk of the Town), tambe como coki. Di eynan el a bay traha como chef na varios otro luga manera Papiamento Restaurant, Hotel Basiruti, Mi Vaquita (restaurant) y Hotel Victoria.

Na ultimo, Joannes a habri e restaurant Taurus (Cas di e Toro) na Playa. Akinan e tawata un *working chef*, paso e tawata traha y cushina den su propio restaurant. Despues el a huur e restaurant Taurus y el a bolbe bay traha na Strand Hotel como *relief chef*. Di eynan el a bende e restaurant Taurus y na november 1985 el a bay biba na Hulanda cu 54 aña pa motibo familiar y personal. El a keda aya mas o menos 15 aña.

Joannes como coki (banda drechi patras)



Joannes trahando como chef



Potretnan: Cortesia di Joannes Donata

Na januari 1999 Joannes a bolbe Aruba. Y ainda awe, cu 85 aña (como pensionado chef-kok), Joannes no a stop di dedica tempo na loke semper tawata su pasion y loke mas e gusta: pinta. Tur dia e ta tene su mes ocupa, sea pintando un poco, haciendo *retouch* di pintura of cortando palo pa traha leishi pa su pinturanan.

Joannes ta mustra con e ta *retouch* un pintura



Retrato di Joannes su mayornan, *Chinto y Monca*, pinta na aña 2014
Potret y informacion: Cortesia di *José Miguel Donata*

Den su bida Joannes a casa tres biaha y e tin descendiente

E pintor Arubano

"Un pintor ta wak di un forma diferente; e ta wak mas leu cu otro hende y ta observa tur detaye."

(Joannes Donata)

Joannes su curiosidad y interes pa e mundo di pintamento a nace den su infancia. Un mainta na caminda pa scol, bahando e sero for di Cadushi Largo pa bay scol na Santa Cruz, diripiente el a wak un coneu sali for di den mondi bula su dilanti y pasa bay. Pero e moda cu e coneu a bula cu su patanan dilanti hisa na halto a impresion'e y esey a keda den su mente marca. Tawata comosifuera e coneu a tira un sambuya y e imagen aki no a kita for di su mente henter dia. Ni ora cu el a yega cas for di scol. Cu e imagen aki di e coneu den su mente, Joannes a purba pint'e riba un pida papel. El a keda purba te ora cu el a logra esaki, anto riba e mesun dia, pero te laat den anochi. E impresion di e coneu sambuyando a haci cu Joannes a cuminsa pinta cu potlood cualkier cos cu tawata yama su atencion.

Joannes a cumpra su prome buki tocante pintamento na e libreria Red Store na San Nicolas, ora cu e tawatin 10 aña. E titulo di e buki tawata *Anyone can paint*. Cu e buki aki tambe el a siña haci *carving* den palo. Asina su interes pa e mundo di arte y principalmente e arte di pinta a sigui crece. E doñonan di Red Store tawata un pareha Hulandes y Joannes a cera conoci cu e señora, kende tawata sa pinta riba glas y spiel. Tambe e señora tawata pinta riba copi, scoter y tayo traha di klei blanco, cualnan e tawata pasa den *waterglas* y despues e tawata pasa esakinan den forno. Cu hopi fascinacion pa e tipo di arte aki, Joannes a siña hopi tecnica for di e señora Hulandes.

Joannes a cera conoci tambe cu e doñonan di Union Store na San Nicolas, kendenan tawata un pareha Brasileño di edad caba. Semper e señora tawata combersa hopi cu Joannes tocante pintamento, ya cu e tambe tawata trata asunto di pintamento. Despues di scol, Joannes tawata cana bende buki y revista den e cayanan di San Nicolas pa e doñonan di Union Store. E revistanan tawata yama entre otro *Bohemia* y *Carteles* y nan tawata bin di Cuba.

Revista *Carteles* di 16 di november 1941



Revista *Bohemia* di 11 di januari 1942



Fuente: *www.guije.com*

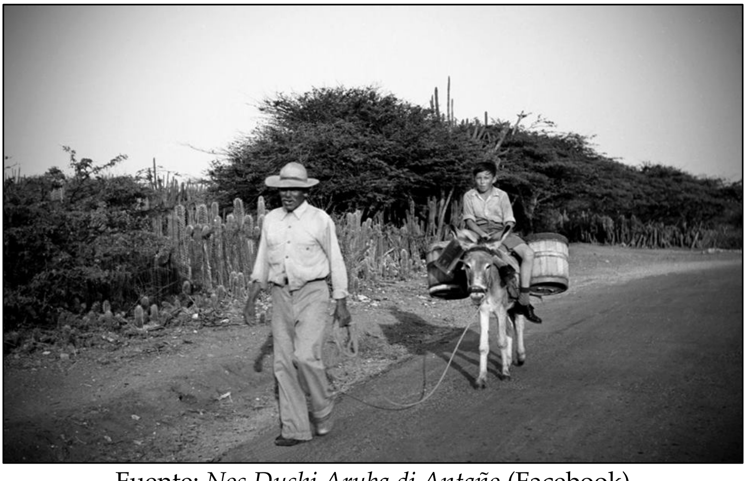
Asina, como mucha di scol na San Nicolas, Joannes a pasa hopi tempo rond di e personanan aki, kendenan a mira su talento pa pintamento y nan tawata stimula su interes pa sigui descubri y desaroya su mes riba tereno di pintamento.

Despues di cana bende buki y revista den e cayanan di San Nicolas, Joannes tawata yega cas na Rooi Congo, cambia paña y bay mondi pa busca palo seco pa cushina. Despues e tawata bay cu burico y halifat pa "hala awa" na Pos di Sero Preto.

Tin biaha Joannes tawata haci e biahe dos biaha, pa asina e haya suficiente awa pa yena e bari di awa na cas. Despues di haci esaki, Joannes su siguiente trabao tawata bay mondi atrobe, pa asina "grupa" (hunta) e carnenan di su tata y cera nan den cura.

Ora cu Joannes cumpli cu su debernan na cas, ya tardecito, birando scur, e tawata sinta un rato na mesa cu luz (lampi) di kerosin y e tawata pinta cualkier cos cu bin den su mente.

Mucha riba burico cu halifat na 1947



Fuente: *Nos Dushi Aruba di Antaño* (Facebook)

Den su hubentud a presenta un oportunidad cu a stimula Joannes su interes pa e mundo di pintamento mas ainda. El a haya sa cu gobierno di Aruba tawata ofrece un beca pa dos hende bay studia pintamento na Italia. Joannes a mira esaki como un bon oportunidad pa e por studia y gana experiencia riba e tereno aki. Apasiona pa e mundo di pintamento y e idea di un beca, Joannes a aplica, pero e no a logra haya esaki. E motibo nunca el a haya sa. Sigur si ta cu no tawata pa falta di interes, capacidad of motivacion di su banda.

Den su infancia y hubentud, Joannes no tawatin e facilidadnan y e oportunidadnan na su alcance pa siña pinta of desaroya su capacidad di pintamento. Pero el a keda siña riba su mes, practicando y pintando tanto obheto como hende. E prome cara di hende cu el a yega di pinta riba papel tawata di su primo Vicente Maduro (Chento). Joannes tawatin mas o menos 17 aña ora cu el a pinta esaki cu *pastel krijt* di varios color.

Na tur momento, Joannes tawata probecha siña algo relaciona cu pintamento, pa asina e haya mas conocemento di esaki y pa e tambe mehora y enrikece su tecnica. Pero hopi biaha e chens di pinta tawata mengua, debi na e varios trabaonan cu e tawata haci. P'esey e no por a dedica tempo na pintamento manera cu e tawata kier.

Den su hubentud y durante un parti di su edad adulto, Joannes a pinta hopi riba glas e dibuho di *God Bless Our Home*. Esaki tawata un entrada p'e, banda di e diferente otro trabaonan cu e tawata haci. Joannes tawata cumpra glas den forma di rectangulo. E tawata pinta riba dje, verf patras di dje preto y pone leishi p'e. Un cuadro asina tawata costa 25 florin. Hopi hende tawata gusta e tipo di cuadro aki y nan tawata cumpra esaki for di dje pa nan pone na cas.

Dibuho (geprint) di *God Bless Our Home* di Joannes



E original ta pinta riba papel cu inkt, pero por pint'e cu verf di awa tambe
Documento y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Den un fragmento di manuscrito di Joannes ta bisa lo siguiente (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

Mi a cuminsa pinta tempo cu mi tawatin 13 aña. Mi tawata pinta riba glas, ya cu esey tawata trece algun cen pa mi bolsiyo. Pero despues, segun cu mi tawata bira mas grandi, mi a cuminsa interesa mas y mas den pintamento di cara y curpa di hende. Tin ora cu mi ta pinta henter anochi, especialmente ora mi topa cu cualkier dificultad. Mi ta sigui traha te ora cu mi domina e problema y sinti mi satisfecho.

Tin bes cu mi ta pasa periodonan largo sin pinta pa motibonan economico y pa falta di tempo. Sinembargo, nunca mi no por a stop totalmente. Mi a sigui cumpra y lesa bukinan di arte y mi a sigui pinta cara mas tanto, pa motibo cu mi ta gana 125 florin pa cada portret.

Mi a bira asina bon cu mi por a tuma cualkier portret chikito y pint'ele den cualkier tamaño. Pero esey a castiga mi bista hopi.Y despues mi a cuminsa interesa den ful curpa, man y pia, y tambe mi a cuminsa interesa den originalidad y den paisahe y animalnan. Y mi a cuminsa pinta tur loke mi por mira. Pero mi a topa

hopi dificultadnan, especialmente den proporcion, den composicion di obhetonan, den dimension y nivel di bista.

Ora cu Joannes tawata den su edad adulto, el a cuminsa tuma un curso di pintamento via International Correspondence School na Merca. E tempo ey Joannes tawata domina e tecnica di pinta retrato di hende caba. Via e curso aki el a siña hopi tocante *carving*, *printing*, *commercial art* y *modern art*. El a haci e curso aki pa un tempo, pero e mester a stop.

Sin placa, sin trabao y pa motibonan personal, tawata dificil pa Joannes sigui cu e curso. No tawata facil pa haya trabao na e momento ey. Esaki a haci cu Joannes a stop di pinta pa algun aña. Pero despues e gana y e pasion pa pintamento a bolbe y cada bes cu e tawata por, e tawata sigui pinta.

Den un fragmento di manuscrito di Joannes ta bisa lo siguiente (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

No obstante mi tawata pinta portret pa hendenan di hopi parti di mundo, semper mi tawata sinti cu mi falta algo. Mi a dicidi di tuma un curso di arte basico na ICS pa corespondencia. Y tempo cu mi tawata casi caba cu e curso, a surgi problemanan grandi den mi bida cu a pone mi dicidi cu mi no ta pinta mas. Mi a separa di pintura pa 5 aña.

Pero tempo cu mi tata a muri, mi ruman muher a pidi mi pa mi pinta portret di mi tata. Y despues mi a cuminsa traha na hotel den cushina. Eynan mi a conoce un señora Arubiano di bon famia. E señora aki tawata sufri hopi pa su yiu, cu tawata tin defecto na su curason. E señora a pidi mi pinta su yiu p'e. Mi no sa di con e señora aki sa cu mi ta pinta, pero el a pidi mi cu asina tanto confianza cu mi no por a neng'ele. E señora aki a demostra admiracion pa mi trabao. Y mi a bolbe haya confianza den mi mes y mi a bolbe cuminsa pinta y tawata pinta tur cos cu pasa den mi cabes y tur loke mi ta mira. Di e tempo ey pa awor a pasa mas cu 20 aña y mi a sigui pinta den mi oranan liber.

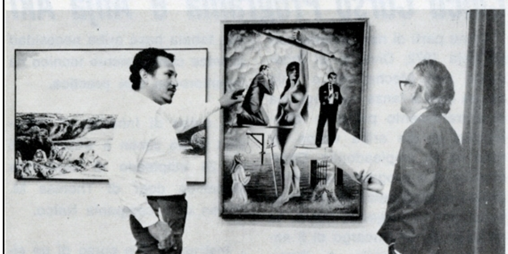
Tempo a pasa y Joannes a drenta su edad maduro. E cantidad total di cuadro cu Joannes a pinta den su bida no ta conoci. Nunca el a tene un lista di registro completo di tur su pinturanan y e no tawatin e custumber di firma nan tampoco.

Na aña 1972, Joannes a gana e prome premio den e concurso *Exposicion di Arte Popular* cu a tuma luga na Sociedad Bolivariana (Oranjestad). E nomber di e cuadro ganado ta *The Naked Justice*. Esaki tawata e prome version di e pintura y Joannes a gana varios premio cu ne. Despues di tempo, un turista Mericano cu a gusta e cuadro aki masha hopi mes a cumpr'e for di Joannes. Mas despues, Joannes a pinta e di dos version di e cuadro aki.

Joannes cu su cuadro ganado *The Naked Justice*



PR Manager Oscar Antonette (c) introduces Lago's Comptroller Tom J. Keevan to the TV audience and to the art contest winners during the "Nos Tera" program of Hubert Booi (at far left).
Gerente di PR Oscar Antonette (c) ta introduci Lago su Comptroller Tom J. Keevan na televidentes y na e ganadornan den concurso di arte durante e programa "Nos Tera" di Hubert Booi (na robez).



First-prize winner Johannes Donati explains his painting "The Naked Justice" to Mr. Booi. In the background, the "Natural Bridge", third prize winner, by Frere Adrianus (P. Vervoord).
Ganador di promer premio Johannes Donati ta splica su pintura "Justicia Desnuda" na Sr. Booi. Parti patras, na robez, e "Brug Natural", tercer ganador, di Frere Adrianus (P. Vervoord).

Fuente: *Aruba Esso News*, 22 di december 1972

Rond di aña 1980, Joannes a adopta e nomber artistico *Joannes Donati*. Cu e nomber aki el a cuminsa firma su pinturanan. Prome cu esey, e tawata pinta, bende su pinturanan y sigui pinta.



Joannes, Catharina y Jo-anne
110 cm largo y 80 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)

Hopi famia Arubiano y hasta hende for di exterior a laga Joannes pinta un cuadro familiar of di cualkier otro tema di nan interes.



Wela cu su nietonan na cuminsamento di siglo XX na Aruba
Tamaño: No registra
Coleccion priva di famia *Maduro* na Aruba
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Joannes a pinta y a bende masha hopi cuadro na tanto persona local como na turista, principalmente Mericano. Pero nunca el a pensa di tene un exposicion di su cuadronan. Un dia, un Mericano yama Hans Bhalla a bin Aruba y a puntra rond pa Joannes, ya cu e kier a wak Joannes su coleccion di pintura.

Na Merca el a wak un cuadro di Joannes cerca un persona cu a bin Aruba como turista. E cuadro cu el a wak di Joannes a impresion'e masha hopi mes. Hans Bhalla a bin Aruba e tempo ey pa cumpra cuatro cuadro di pintor Arubiano, ya cu e kier a tene un exposicion di pintura Antiano/Caribense na Merca.

El a drenta den contacto cu Joannes personalmente y a conseh'e pa firma tur su cuadronan cu un nomber artistico. Tambe el a conseha Joannes pa sigui pinta y warda su cuadronan. Di e manera aki, e por forma un coleccion pa asina un dia e tene su propio exposicion. E idea di Joannes pa expone su cuadronan a cuminsa haya forma y na 1981 el a logra tene su prome exposicion na Cultureel Centrum Aruba, conoci awendia como Cas di Cultura.

Den un fragmento di manuscrito di Joannes ta bisa lo siguiente (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

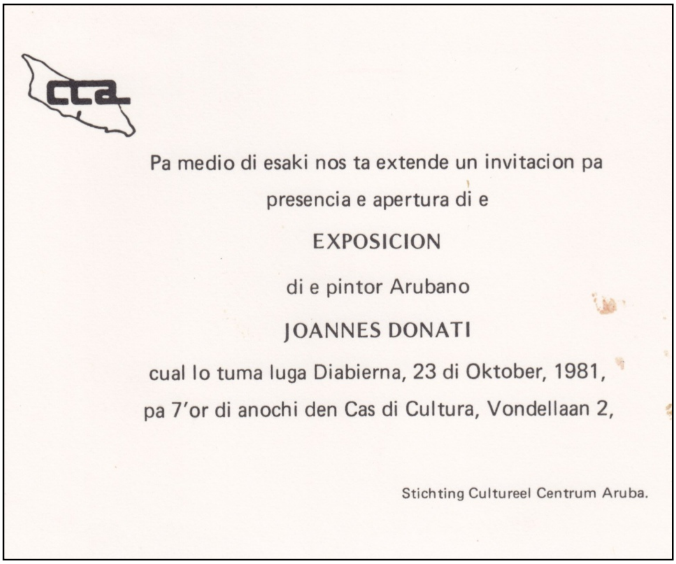
Mi a bende hopi pintura cu turista, pero mi no tawata pensa riba exhibicion. Pero un pintor nunca no por hisa su mes. Ni maske con bon e ta pinta, ta publico por hisa bo y baha bo. Si mi tawata un persona cu bon posicion economico, lo mi por yuda mi mes hopi bon. Pero siendo pober, un mester depende di otro cu talbes tin nan propio problemanan pa lucha cu ne.

Sinembargo, pa tur compliment cu mi ta ricibi y tur e consehonan cu mi ta haya cerca personanan cu conoce arte, mi a cuminsa pensa riba e posibilidad di tene un exhibicion. Un pintor nunca mester lubida e palabranan aki. Contraforsa ta crea movemento, movemento ta crea balansa y balansa ta crea sentimento. Por ta un sentimento suave, fuerte of violento. Pero tur obra di arte mester desperta sentimentonan di nos semehantenan.

Pero esun cu a pone mi riba caminda pa exhibicion tawata un Indio cria na Merca. Su nomber ta Hans Bhalla. E tawata un "art instructor" na Weber State College, Ohio. El a ricibi su "Master of Fine Arts Degree" na Cranbrook Academy of Fine Arts na Bloomfield Hills, Michigan. Su biografia ta bastante largo. Tawatin varios otro artista mas cu a encurasha mi pa tene un exhibicion.

Y mi a cuminsa traha pa mira si mi por alcansa suficiente pintura. Mi a cuminsa na januari 1981 y pa october 1981 mi a logra 17 pintura hopi bon. Como cu mi tawatin 3 pintura di anterior, mi a cera 20. Y dia 23 di october 1981, cu yudansa di CCA, mi a habri mi prome exposicion bao guia di Señor Jan Beaujon, cual tawata un exito completo. Mi eterno gradicimento na Señor Jan Beaujon, ken ta un berdadero conocedo di funcionnan artistico.

Invitacion



Pa medio di esaki nos ta extende un invitacion pa
presencia e apertura di e

EXPOSICION

di e pintor Arubano

JOANNES DONATI

cual lo tuma luga Diabierna, 23 di Oktober, 1981,
pa 7'or di anochi den Cas di Cultura, Vondellaan 2,

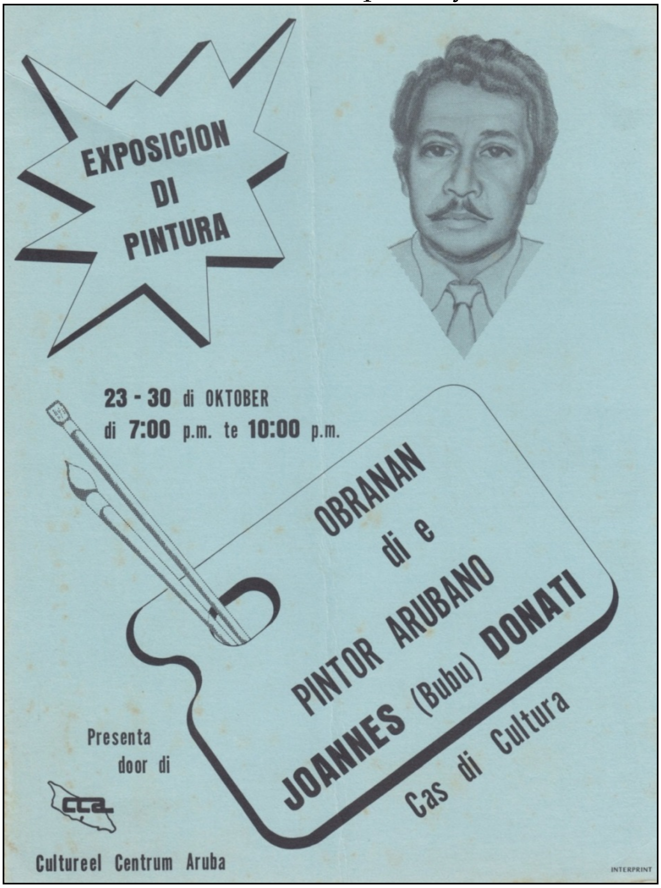
Stichting Cultureel Centrum Aruba.

Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Asina publico di Aruba a cera conoci cu Joannes, esta e pintor *Joannes Donati*. Mester menciona cu e oportunidadnan e tempo ey pa tene un exposicion na Aruba tawata hopi limita. P'esey, e pinturanan di Joannes a keda poco conoci y menos ainda den exterior.

Pero e propagandanan pa su exposicion tawata pa *e pintor Arubano Joannes Donati*. Segun Joannes, hopi hende den publico tambe tawata yam'e asina. Otronan cu no tawata corda su nomber bon na momento cu nan tawata busc'e of puntra rond p'e, simplemente tawata referi na dje como *e pintor Arubano*.

Booklet cu informacion di e pintor y su cuadronan



Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Despues di e prome exposicion aki, Joannes a tene algun exposicion mas te na aña 1984, su so of hunto cu otro pintor. Por menciona entre otro un exposicion na Biblioteca Nacional Aruba na aña 1983 y e exposicionnan na Cas di Cultura, Instituto di Cultura y YMCA na aña 1984. Cu yudansa di STICUSA, algun di su pinturanan a forma parti di un *reizende tentoonstelling* na Hulanda.

Exposicion na Cas di Cultura na 1981



Joannes y Gezaghebber Francisco "Frans" Figaroa mirando e cuadro *Lucha pa libertad*
E cuadro ta trata e lucha pa separacion politico di Aruba for di Antias Hulandes

Exposicion na Biblioteca Nacional Aruba na 1983



Joannes y Diputado Grace Bareño dilanti di e cuadro *Arubacosnan*
Potretnan y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Exposicion na YMCA na San Nicolas na 1984



Di robes pa drechi ta Leo Tromp, kende semper a apoya Joannes ora tawata posibel, y Maria La Torre, kende a tene su exposicion hunto cu Joannes. Na banda drechi ta Joannes dilanti di su cuadro *Libertad di un pueblo*. E cuadro aki ta trata e lucha di Betico Croes pa logra e Status Aparte di Aruba (hasta un tiro el a haya cu a hera costa su bida). Na aña 1985, Joannes a regala e cuadro aki na Betico Croes.

Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Mester bisa cu Joannes su pinturanan tawata algo nobo y diferente, y hopi biaha e publico tawata wak nan sin sa mes kende ta e pintor. Den e prome parti aki di e añanan 80 tawata principalmente hende di afo, manera turista of *art collector* y *art dealer*, kendenan tawata cumpra e cuadronan di Joannes. Despues di e exposicionnan aki, Joannes tawatin gana tambe di purba haci un exposicion na Curaçao y Hulanda.

Den un fragmento di manuscrito di Joannes ta bisa lo siguiente (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

Actualmente mi ta pensa di expone na Corsou y despues Hulanda. Señor Lio Booi tambe ta un persona cu a yuda mi masha hopi mes. Y semper lo mi ta agradecido na su persona.

Pa loke ta trata Joannes su intento di expone su obranan na Curaçao, por bisa cu na Aruba el a haya tur e yudansa posibel for di Señor Leo Tromp di Cas di Cultura. Ora cu a yega asina leu cu e preparacionnan pa Joannes bay Curaçao, a drenta un noticia cu a desapunt'e. For di Curaçao nan a manda bisa cu e exposicion lo no por sigui. E ora ey, for di Aruba tambe a manda cancela e exposicion di dos pintor yiu di Corsou cu lo mester a tuma luga.

Den curso di tempo, hopi biaha Joannes mester a trata varios persona cu tawata puntr'e: "Si bo ta pintor, unda bo titulo ta?". Of: "Cua ta e academia di pintura unda cu bo a siña bira pintor?". Asina tin hende cu cada bes tawata mustr'e riba su falta di titulo for di un academia di pintura.

E echo aki no a demotiva Joannes pa sigui pinta. Al contrario, esaki a bira parti di su motivacion personal pa purba logra un titulo di pintor for di un academia na un edad maduro, esta 54 aña.

Otro parti di su motivacion pa purba logra esaki ta e echo cu Joannes semper a tuma como ehempel e storia di un señora pintor cu a logra bira conoci den su behes. Ta trata aki di Grandma Moses di Merca. Un dia, un bendedo a bay bende algo na su cas, anto el a mira su talento den pintamento. E bendedo aki a yuda Grandma Moses y asina publico a haya sa di dje y di su pinturanan.

Grandma Moses (Anna Mary Robertson)



Fuente: *www.britannica.com*

Ademas, un otro parti di motivacion di Joannes ta cu, despues cu e logra tene su exposicionnan na Aruba, e tawatin gana di expone su obranan na un otro pais, pa asina e bay dilanti cu su pinturanan. El a pensa riba Hulanda, como cu hopi turista Hulandes a yega di mira su pinturanan y nan tawata gusta su obranan masha hopi.

E tempo ey, Joannes tawata consciente cu un diploma for di un academia di pintura na Europa tawatin mas balor of reconocimento compara cu un academia di pintura na Merca.

Cu e motivacion personal aki, ademas di motibo familiar, Joannes a tuma e decision di emigra pa Hulanda.

Laga su isla natal atras cu tanto e ta stima tawata un tristeza grandi pa Joannes. Casi dos luna despues, un otro echo a yena Joannes cu sentimentonan mixto y di tristeza. El a ricibi e noticia na Hulanda cu riba e anochi di 31 di december 1985, net algun ora prome cu Aruba a haya su Status Aparte, Gilberto François "Betico" Croes a haya accident y cu e tawata grave.

Betico Croes tawata un bon amigo di Joannes y na su manera, Joannes tawata admira y defende Betico Croes su pensamentonan encuanto Status Aparte di Aruba.

Prome cu Joannes a emigra pa Hulanda na 1985, el a regala Betico Croes e cuadro *Libertad di un pueblo*. Te na aña 2003, Fundacion Betico Croes a saca un kalender unda den luna di april ta aparece e siguiente informacion tocante e cuadro aki:

Diaranzon 13 di November 1985

ORANJESTAD (NOTAR) – E gran pintor Arubano Johannus Donati a haci entrega di un obra na Consehero General Betico Croes. E obra ta hiba e titulo Libertad di un pueblo y ta refleha e sucesonan di 24 di April 1983. Consehero General Betico Croes no solamente a gradici señor Donati pa su obra, pero a expresa palabranan di elogio pa e gran dedicacion di e artista na obranan di arte. Señor Donati atravez di su obranan ta dunando un gran aporte na e desaroyo cultural di Aruba y tambe ta dedica atencion na e lucha di e pueblo arubano. Señor Johannus Donati ta saliendo pa Europa pa un temporada largo pa organiza un exposicion di su obranan na Europa. Consehero General Betico Croes a desea e artista Johannus Donati exito durante su estadia na Europa y cu e deseo cu e lo regresa yen di experiencia.

Joannes, Betico Croes y e cuadro *Libertad di un pueblo*



Fuente: *Fundacion Betico Croes*, kalender di april 2003 y e buki *Gilberto François "Betico" Croes 1938/1986 Nos Libertador cu "Determinacion"*, autor Gloria Croes (2007/2008)
Libertad di un pueblo ta aparece den e buki *Van Aloë tot Olie* (1998) riba pagina 82

Joannes a dedica dos cuadro na e lucha di Status Aparte. E prome cuadro ta titula *Lucha pa libertad* y e di dos cuadro *Libertad di un pueblo*.

Despues di tempo, Joannes a dedica dos cuadro na Betico Croes mes den forma di retrato. Joannes ta considera Betico Croes e miho politico Arubano di tur tempo, ya cu e tawata un bon lider pa guia Aruba riba caminda pa Status Aparte.



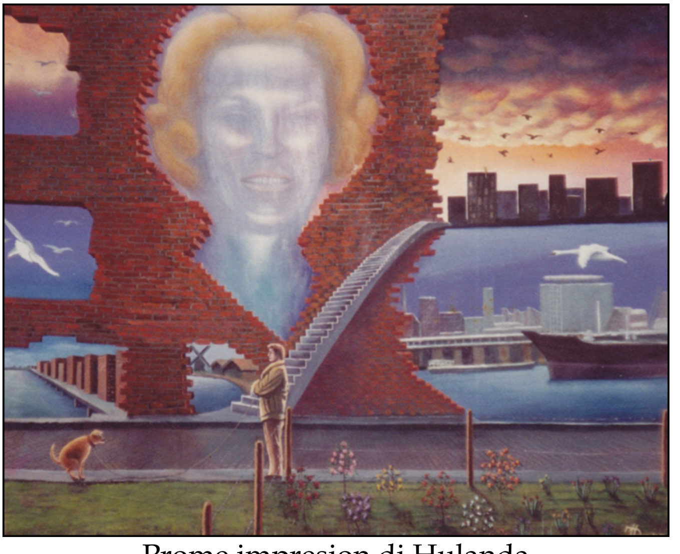
Retrato di Betico Croes
153 cm largo y 103 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)



Retrato di Betico Croes
196 cm largo y 105 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Na Hulanda cos a bay diferente di loke Joannes a spera. Manera cu el a yega Schiphol, tur su cuadronan cu el a hiba a keda confisca pa Inspectie Invoerrechten en Accijnzen Rotterdam. Esaki a sosode a pesar cu Joannes a haci tur tramite na Aruba pa hiba su cuadronan. A costa Joannes mas di un aña pa e por a haya tur su cuadronan bek, loke tawata un sla duro p'e.

Banda di esaki, ora cu el a logra recupera nan, e no por a huur, presta, hipoteca of pasa su cuadronan pa otro persona pa 12 luna largo. Durante e periodo aki, tampoco e por a bende su cuadronan y regala nan sin pone e inspecteur na altura di esaki. E echo aki tawata otro sla duro pa Joannes. Solamente e pensamento cu otro persona ta dicidi ki ora e por haci algo cu su propio cuadronan, tawata un locura completo pa Joannes.



Prome impresion di Hulanda
80 cm largo y 100 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

A pesar di tur cos, Joannes a sigui enfoca riba su pintamento y el a cera conoci cu un meneer yama Rinus Manschot, kende tawatin un studio na Spijkenisse. Su studio tawata yama Atelier Leonardo Da Vinci. Joannes ta corda cu ora Rinus Manschot a wak su cuadronan, el a bis'e:

"Mi a bay scol y siña 20 aña pa por a bira un 'art instructor' y asina siña hende pinta. Pero loke bo tin akinan, mi no por haci bo miho den dje. Bo arte ta natural. Bo tin un talento natural."

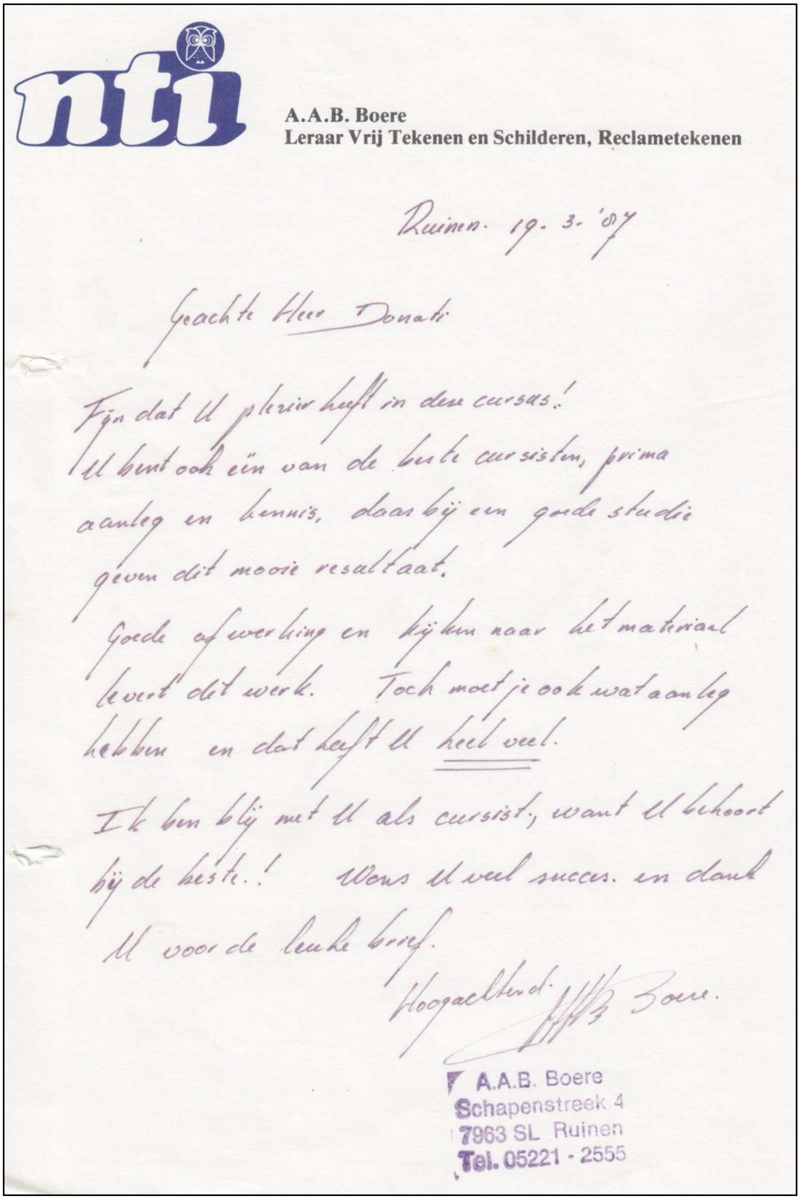
Despues di esey, Joannes a cuminsa haci un curso via Nederlands Talen Instituut (NTI) na Breda. E tawata un curso via corespondencia tocante "Vrij Tekenen en Schilderen". Di e forma aki, Joannes a purba haya un certificado, pa asina mustra cu el a sigui un curso di pintamento. Durante e curso aki, Joannes su cifranan semper tawata bon. El a cuminsa cu e curso na un nivel avansa y no como principiante, mirando su conocemento y experiencia den pintamento caba. Hasta su docente tawatin palabra di elogio pa su habilidad den pintamento.

Pero debi na un diferencia di opinion entre Joannes y e administracion di NTI, el a tuma e decision di stop cu e curso cu el a haci di 1987 pa 1988. E tawata falta algun les so prome cu e haya certificado.

Tambe mester menciona cu Joannes a pasa na diferente galeria di pintura, pa check un c'e otro tocante su cuadronan, pero e no a logra nada. Na Aruba e tawata haya sosten di entre otro STICUSA of Cas di Cultura pa su exposicionnan, pero na Hulanda e mester a haci tur cos riba su mes. Como inmigrante na un pais straño y nobo, esaki no tawata nada facil p'e. Tur cos tawata cost'e demasiado placa.

Algun galeria no tawatin niun tipo di interes den su pinturanan. Nan tawata bis'e cu su pinturanan no tawata segun e gusto, e "hype" di e momento ey, y cu no tawatin demanda pa nan. E interes tawata mas den arte moderno y loke nan tawata yama arte pop. E pinturanan di arte moderno no ta cay na agrado di Joannes. E no ta mira e nificacion di e forma di pintura aki. Segun Joannes, e pinturanan mester tin nan nificacion; nan mester lanta sentimento den e ser humano.

Carta di docente De Boere



nti

A.A.B. Boere
Leraar Vrij Tekenen en Schilderen, Reclametekenen

Ruinen. 19-3-'87

Geachte Heer Donati

Fijn dat U plezier heeft in deze cursus!
U bent ook één van de beste cursisten, prima aanleg en kennis, daarbij een goede studie geven dit mooie resultaat.
Goede afwerking en kijken naar het materiaal levert dit werk. Toch moet je ook wat aanleg hebben en dat heeft U heel veel.
Ik ben blij met U als cursist, want U behoort bij de beste..! Wens U veel succes. en dank U voor de leuke brief.

Hoogachtend: A.A.B. Boere.

A.A.B. Boere
Schapenstreek 4
7963 SL Ruinen
Tel. 05221 - 2555

Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Algun tarea (huiswerk) di Joannes

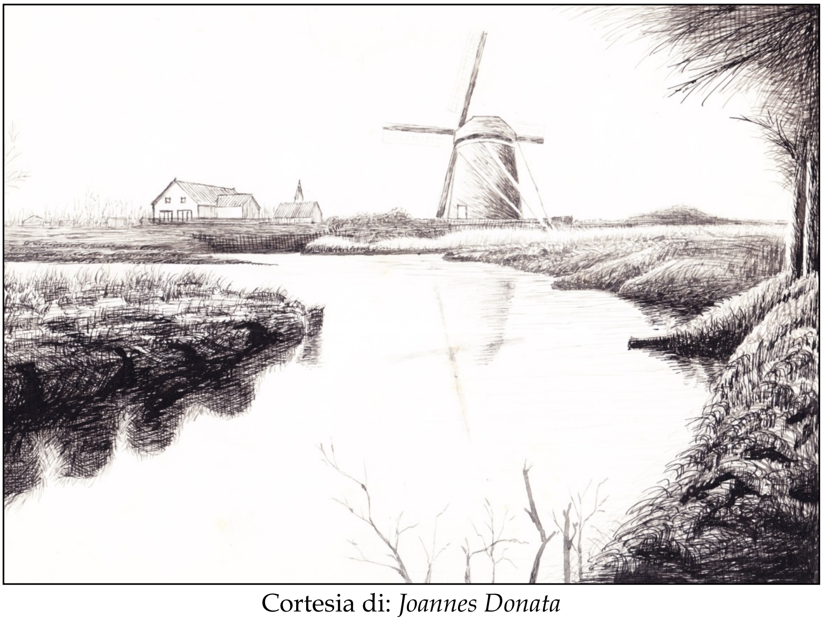




Cortesia di: *Joannes Donata*

Algun tarea (huiswerk) di Joannes (continuacion)





Cortesia di: *Joannes Donata*

E dos pintornan Hulandes cu Joannes ta admira pa nan obranan, ta Jan Steen (1625-1679) y Johannes Vermeer (1632-1675).



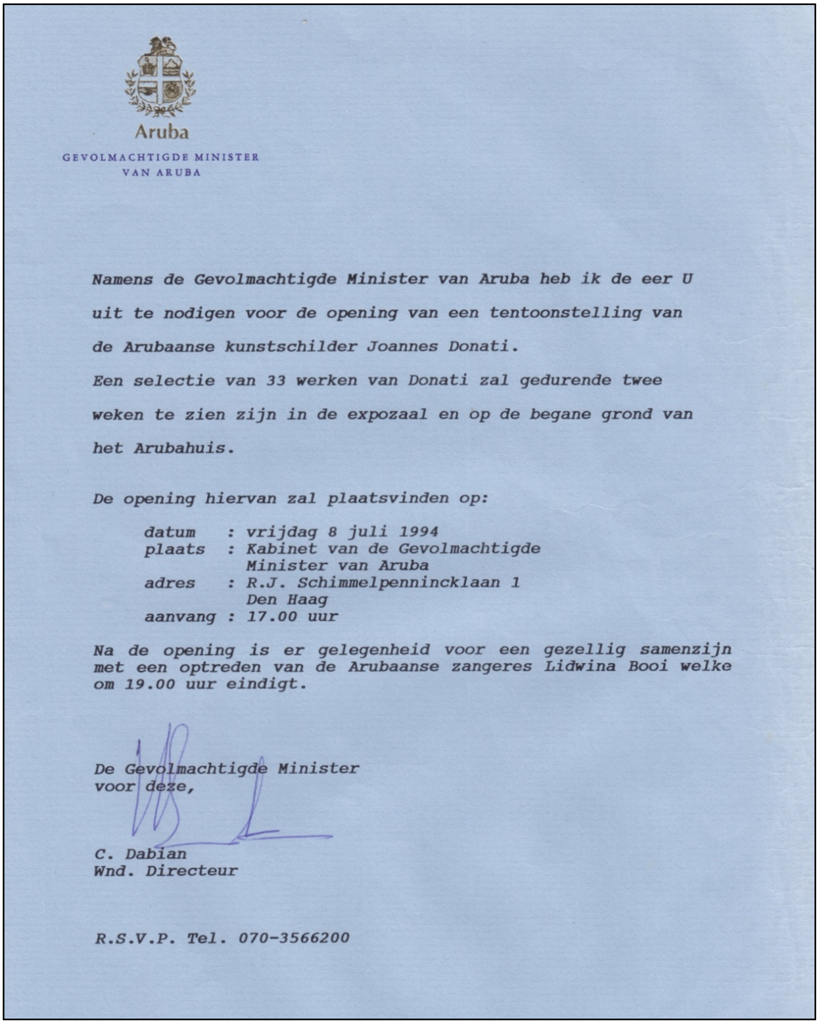
Het Sint-Nicolaasfeest di Jan Steen
Fuente: *www.rijksmuseum.nl*



The Art of Painting/De Schilderkunst di Johannes Vermeer
Fuente: *www.janvermeer.org*

Maske cu cosnan na Hulanda no a bay manera cu Joannes a spera, tawatin echonan positivo entre 1985 y 1994, ya cu el a logra tene algun exposicion parcial di su cuadronan hunto cu otro pintor, entre otro na Leiden, Tilburg y Eindhoven. Tambe mester menciona cu na aña 1994, Arubahuis (Den Haag) a yuda Joannes organisa su prome exposicion completo, teni na Arubahuis (Cas di Aruba) mes.

Invitacion



Aruba

GEVOLMACHTIGDE MINISTER
VAN ARUBA

Namens de Gevolmachtigde Minister van Aruba heb ik de eer U uit te nodigen voor de opening van een tentoonstelling van de Arubaanse kunstschilder Joannes Donati.

Een selectie van 33 werken van Donati zal gedurende twee weken te zien zijn in de expozaal en op de begane grond van het Arubahuis.

De opening hiervan zal plaatsvinden op:

datum : vrijdag 8 juli 1994
plaats : Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba
adres : R.J. Schimmelpennincklaan 1 Den Haag
aanvang : 17.00 uur

Na de opening is er gelegenheid voor een gezellig samenzijn met een optreden van de Arubaanse zangeres Lidwina Booi welke om 19.00 uur eindigt.

De Gevolmachtigde Minister
voor deze,

C. Dabian
Wnd. Directeur

R.S.V.P. Tel. 070-3566200

Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Booklet cu informacion di e pintor y su cuadronan



Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

E prome exposicion completo di Joannes na Hulanda a resulta un exito p'e na e momento ey. Tawatin hopi oferta pa cumpra su cuadronan, pero na e momento ey Joannes no tawatin e intencion di bende nan. For di diferente parti di Hulanda tin hende a bay wak su exposicion y nan a keda asombra y encanta cu su estilo di pintamento.

Exposicion na Cas di Aruba na 1994



Joannes y Minister Plenipotenciario di Antias Hulandes Edsel (Papy) Jesurun
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Cantante Arubano Lidwina Booi

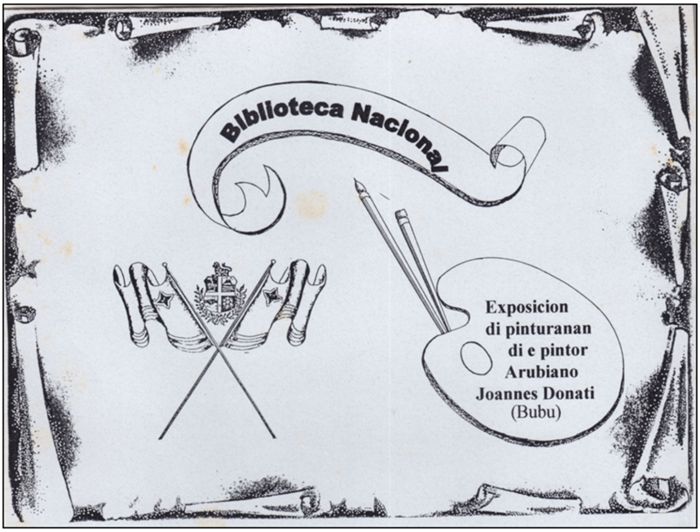


Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Despues di e exposicion aki, Joannes su deseo tawata pa tene un exposicion mas grandi na Europa, caminda hopi hende lo por mira y disfruta di su cuadronan, manera cu e mes ta disfruta mirando nan. Pero e añanan a pasa y Joannes, mirando cu e no lo logra esaki, a dicidi pa bolbe Aruba na cuminsamento di aña 1999.

Desde cu Joannes a bolbe Aruba, el a sigui pinta, ya cu pintamento ta loke mas e gusta. Segun Joannes, su experiencia y e gana di pinta mes ta haci cu e ta sigui pinta. Entre 2000 y 2015, Joannes su pinturanan tawata den varios exposicion relaciona cu pintamento of otro tipo di arte na Aruba. Por menciona, entre otro, su exposicion na Biblioteca Nacional Aruba, dedica na Hubert (Lio) Booi na aña 2000.

Invitacion



Bo Ta Keda Cordialmente Invita
Na Un Expocicion Di Pintura Di E
Pintor Arubiano

Joannes Donati

Un Seleccion Di 36 Obra Di E
Pintor Donati

Apertura …………..22 Mei 2000
Clausura …………..2 Juni 2000

Ora …………………6'or – 10:00pm

E exposicion aki ta na Honor Di E
Gran Pintor Y Compositor
Señor Hubert Lio Booi

Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Exposicion na Biblioteca Nacional Aruba na aña 2000



Joannes, Brigitte Croes (cantante), Hubert (Lio) Booi y Noris Van Lis-Donata (directora di Arubahuis y parlamentario). E welo di Joannes, Delfin Donata (1875-1918), y e welo di Noris, Thomas Donata (1891-1952), tawata ruman
Informacion: Cortesia di *Joannes Donata* y *Noris Van Lis-Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Otro exposicionnan caminda cu Joannes a participa ta, entre otro, na Instituto di Cultura Aruba (2005), na Access Art Gallery hunto cu otro artista (2008) y na e National Art Exhibition "Crusada.Aruba Exhibit" hunto cu otro artista (2009). Na aña 2011 tawatin un exposicon parcial na Departamento di Cultura Aruba, unda Joannes a haya un homenahe y a celebra su 80 aña hunto cu su famia, amigo y conocinan.

Invitacion



Invitacion

Pa medio di esaki bo(so) ta keda
cordialmente invita pa un
HOMENAHE di SORPRESA pa

Sr. Joannes Donati

Na ocasion di su
80 aniversario

Un poeta, compositor, pintor
cu ainda ta activo

Luga: Departamento di Cultura
Adres: Juancho Irausquinplein 2-A
Fecha: 28 di mei 2011
Ora: 7:30 p.m.– 10:00 p.m.

Documento: Cortesia di *Shailiny Tromp-Lee* (Departamento di Cultura Aruba)

Celebracion di Joannes su 80 aña



Joannes hunto cu Juan Chabaya (Padu) Lampe, un admirador di Joannes su pinturanan
Potret: Cortesia di *Shailiny Tromp-Lee* (Departamento di Cultura Aruba)

Celebracion di Joannes su 80 aña (continuacion)



Grupo di tambu di Aruba Sodo y Cuero
Potret: Cortesia di *Shailiny Tromp-Lee* (Departamento di Cultura Aruba)

Celebracion di Joannes su 80 aña (continuacion)



Un reconocemento pa Joannes di Departamento di Cultura Aruba
Potret: Cortesia di *Shailiny Tromp-Lee* (Departamento di Cultura Aruba)

Riba 18 di maart 2015, Joannes a tene un exposicion parcial di su pinturanan na Archivo Nacional Aruba cu a brind'e e cooperacion necesario.

Joannes combersando cu publico



Algun pintura di Joannes na e exposicion



Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)

Banda di e exposicionnan cu Joannes a logra tene den su bida como pintor, mester menciona un echo hopi importante cu a dun'e un satisfaccion hopi grandi. Na aña 2002, Gobierno di Aruba kier a regala e Pareha Real (Willem Alexander y Maxima) un cuadro na ocasion di nan casamento. Di e 30 artistanan cu a manda nan pinturanan aden pa Instituto di Cultura Aruba, a keda eligi e cuadro di Joannes titula *Boca Prins*.

Invitacion di Minister Presidente di Aruba na aña 2002



De Minister President van Aruba
de heer N.O. Oduber en Stichting Schouwburg Aruba
hebben het genoegen
u hierbij uit te nodigen voor een ontvangst
op dinsdag 20 augustus 2002 van 20:00 tot 22:00 uur,
ter ere van
Z.K.H. de Prins van Oranje en H.K.H. Prinses Máxima.

Adres : Cas di Cultura
Vondellaan 2
Kleding : Business suit
R.S.V.P. : Uitsluitend bij verhindering
Mw. Joan Hart, tel. 821010

Deze uitnodiging geldt als toegangsbewijs

Documento: Cortesia di *Joannes Donata*

Gobierno di Aruba e tempo ey a cumpra e cuadro aki for di Joannes y a mand'e como regalo pa e Pareha Real. E cuadro aki awendia ta na Paleis Soestdijk (Den Haag).



Boca Prins
100 cm largo y 120 cm hancho
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Joannes y su “ser artistico”

"Bo no mester bay leu pa busca arte, paso e ta rond di bo. Bo mester sintie y e mes ta yama bo."

(Joannes Donata)

Guia pa su pasion pa pintamento, Joannes a siña su mes pinta y semper el a purba siña tocante e mundo di pintamento. E tawata haci tur cos cu tawata na su alcance, manera studia e bukinan di arte y hasta studia via corespondencia (Merca y Hulanda).

Despues di a purba varios sorto di tecnica di pintamento, Joannes a desaroya y enfoca riba su propio estilo di *fine art*, specialisando den *oil painting* riba canvas (tela di linnen). E por a scoge tambe pa specialisa, entre otro, den pintamento di kaft pa buki, corant y comics. Esaki yama *commercial art*, cu ta hopi uza como hobby of pa negoshi.

Segun Joannes, e prijs pa un cuadro di *fine art* ta hopi mas halto cu esun pa un cuadro di *commercial art*. E prijs di un cuadro di *fine art* por yega hasta 20 mil dollar, mientras cu e prijs di un cuadro di *commercial art* por ta 500 dollar bay ariba.

Joannes su preferencia ta *fine art* y, den su caso, e ta enfoca riba (semi)surrealismo, cu semper a fascin'e y impresion'e. Manera Joannes ta bisa:

Mi gusta surrealismo. E ta sublime, e ta "papia"(expresa) mas y e tin mas detaye. Bo por laga bo fantasia traha completamente y realisa esaki riba canvas. Si bo coy, por ehempel, un stoel di zoya pa bo pinta, bo ta pensa ken por tawata sinta eynan: un wela of talbes un tanta den pasado. E ta duna bo un sentimento acogedor di e momento ey, di loke por a tuma luga. Ademas, bo por uza tur sorto di color den surrealismo. Pero e pintamento abstracto, por ehempel, ta mas bruto y tin hopi mas psicologia su tras, y e ta tuma menos tempo y ta uza menos tecnica.

E colornan faborito di Joannes ta esunnan mas bibo y yamativo, manera cora, geel, oraño, blauw y berde. Pero tambe e ta uza hopi e colornan preto y blanco. Segun Joannes, cada color bo ta uza na su momento, sea soft of skerpi, cla of scur.

Su propio pintura faborito di (semi)surrealismo ta *The Naked Justice*, tanto e prome version como e di dos version. Den su trayectoria como pintor, Joannes a gana premio 3 biaha cu e pintura aki.



The Naked Justice (di dos version)
120 cm largo y 91 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Como pintor, Joannes a haya inspiracion y motivacion principalmente door di lesa buki tocante Leonardo da Vinci (1452-1519) y Michelangelo (1475-1564). Asina el a cera conoci cu e grandeza di arte.



Mona Lisa di Leonardo da Vinci
Fuente: *www.britannica.com*



Creacion di Adam di Michelangelo den blafon di Kapel Sixtino na Roma
Fuente: *www.britannica.com*

Pa loke ta trata e arte di pinta, Joannes a cera conoci cu e mundo di arte di Pablo Picasso (1881-1973) y di Salvador Dalí (1904-1989). En realidad, Salvador Dalí ta Joannes su idolo, ya cu e ta consider'e un maestro den su trabao, principalmente den surrealismo (su pinturanan ta bisa hopi cos).

Segun Joannes, hopi hende tawata wak Salvador Dalí pa un loco, pero tras di cada un di su pinturanan tin un filosofia. E por a parce un persona straño, pero e tawata sa exactamente cua sentimento e kier a trece dilanti den tur su pinturanan. Mester bisa cu Joannes ya tawata sa pinta cuadro (semi)surrealista, prome cu el a mira e obranan di Salvador Dalí.

Pero ora cu Joannes a mira nan, el a haya un admiracion total pa nan y di biaha e tawata compronde nan completamente. Segun Joannes, e diferencia entre e dos pintornan famoso aki ta cu Salvador Dalí por pinta kico cu e kier, no surrealismo so, mientras cu Pablo Picasso ta keda mas abstracto den su pinturanan.

Salvador Dalí

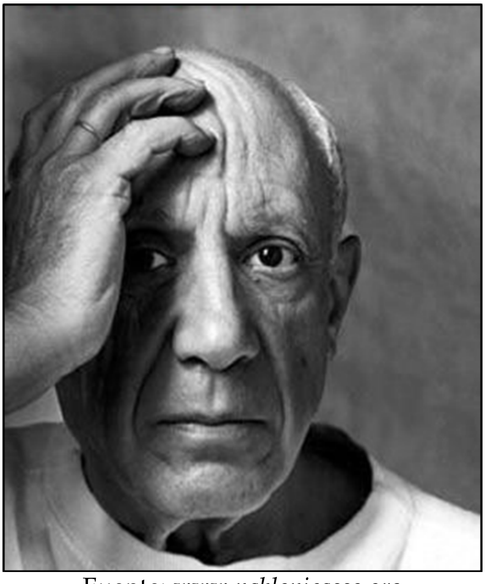


Fuente: *www.dalipaintings.net*



The Persistence of Memory
Fuente: *www.dalipaintings.net*

Pablo Picasso



Fuente: *www.pablopicasso.org*

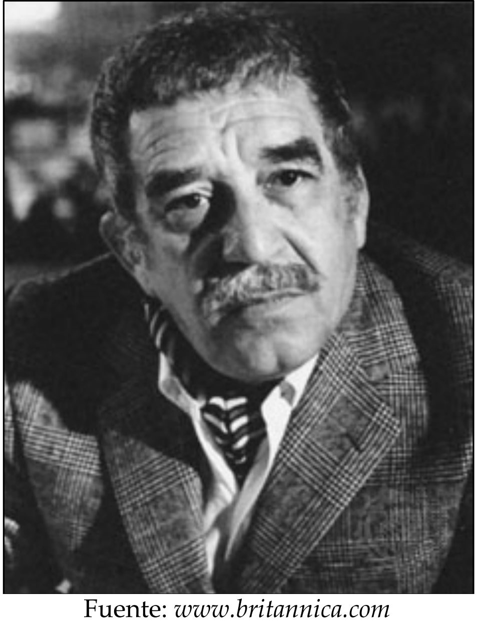


Guernica

Fuente: *www.pablopicasso.org*

Otro fuente di Joannes su inspiracion ta e escritor Colombiano Gabriel García Márquez (1927-2014), di kende e ta admira e gracia y e frankesa den su forma unico di expresa, skirbi y uza palabra. Tambe e ta admira con e escritor aki ta desaroya e liña di storia den su bukinan.

Gabriel García Márquez



Fuente: *www.britannica.com*

Manera a menciona, e estilo cu Joannes gusta ta (semi)surrealista, paso cu un pintura (semi)surrealista e por duna mas nificacion na su pensamentonan, cu su propio estilo y caracter. Pero Joannes ta ocupa su mes tambe, entre otro, cu pinturanan abstracto, di paisahe, historico y di retrato (portret di hende).

Pa loke ta trata e pinturanan abstracto, segun Joannes, esey ta algo cu ta nace for di un suceso riba television, un buki, un pensamento, soño y sentimento. Su pinturanan abstracto ta puramente sentimento personal tocante temanan cu hende ta topa den bida. Segun Joannes, no ta facil pa pinta un cuadro abstracto. E ta keda un tiki complica, paso algo abstracto bo no por mira of touch. P'esey, e pintor mester pone algo riba canvas di tal manera cu e por duna un representacion di, por ehempel, amor, odio, panico, miedo of soledad.



Panico
76 cm largo y 60 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Pa loke ta trata e pinturanan di paisahe, segun Joannes, mayoria di e pinturanan ta trata di e paisahenan di Aruba di antes. E paisahenan ta duna bo un sensacion di descanso y bo por logra identifica nos isla Aruba den su tempo di antaño.



Santa Lucia
80 cm largo y 90 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Pa loke ta trata e pinturanan historico, segun Joannes, el a pinta mas tocante e Indjannan na Aruba. Sinembargo, el a toca otro tema historico tambe den su pinturanan, manera e barco Pedernales torpedia riba lama den Segunda Guera Mundial y hasta Simón Bolívar.



Simón Bolívar
92 cm largo y 122 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Pa loke ta trata e pinturanan tocante e Indjannan di Aruba, Joannes ta pone masha hopi sentimento den nan. E ta imagina su mes presente na e acontecimentonan ey. Ta p'esey mes ta parce cu e pinturanan aki ta duna un imagen completamente real di e tempo ey, e epoca Indjan na Aruba.



Mond'i Fierno
92 cm largo y 122 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Pa loke ta trata e pinturanan di retrato, segun Joannes, el a pinta varios hende, tanto na Aruba como den exterior. Pa Joannes, ora di pinta un hende, ta e expresion di cara ta loke ta conta, esey ta loke ta bal mas.



Vicente y Luciana
(Pareha Maduro-Geerman)
110 cm largo y 75 cm hancho
Coleccion priva di *Alfredo Maduro* na Curaçao
Potret: Cortesia di *Alfredo Maduro*

Tin biaha publico no ta compronde e contenido di e pinturanan di Joannes. P'esey semper e ta conta algo di nan den algun palabra. Asina e ta spera cu publico por haya un idea di kico e pinturanan ta representa. Esey ta un di e metanan di un pintura: pa comprond'e. Segun Joannes, e pintura tambe mester lanta un tipo di sentimento den e persona cu ta wak e.

Den caso di e pintura *The Naked Justice*, Joannes ta bisa lo siguiente den un manuscrito (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

Tur esnan cu tin hurisdiccion riba nan semehantenan, ta culpabel di crimen ora cu nan doblega o sucumbi na intemperansa. Tur esnan cu ta ehecuta ley, mester mantene, respeta y biba cu ley. Nan mester tin dominio di nan facultad. Nan mester tin un control perfecto y dominio completo di nan poder fisico, mental y moral. Y tambe nan mester posee poder di intelecto.Y un sentido sumamente eleva di loke ta ley y husticia. Cuanto biaha bida di un inocente lo a ser sacrifica pa intemperansa di esun cu ta yama su mes y cu mester ta guardian di ley y husticia. Esun cu su mente ta ser nubia pa capricho, pa ambicion, pasion of venganza, ta responsabel pa cualkier inhusticia cu e comete bao di e influencia y poder maligno y desastroso. Cualkier di e debilidadnan aki ta haci cu ta imposibel pa husga serenamente y cristalisa su percepcion di loke ta bon of malo: rikesa y poder ta tentacion. Capricho, venganza of intoxicacion ta razo.Y esun cu ta ser engaña pa cualkier di e influencia malignonan aki, ta un infeliz, un criminal y un estupido.

Den caso di e pintura *Paraiso Destrui*, Joannes ta bisa lo siguiente den un manuscrito (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

E tabata un paraiso. Un fuente di beyesa y salud y bida. Pero dia pa dia e ta wordo tapa mas y mas pa un nubia scur, un centro di ambicion y hamber pa poder. Semper ta tristo pa corda cu su historia di grandesa a ser skirbi cu sanger di un rasa noble y humilde.



Paraiso Destrui (Merca)
125 cm largo y 153 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Segun Joannes, semper tin dos of tres pintura cu un pintor ta admira di su mes. Den su opinion, su miho pintura yama *Drama of The Ages*.

Tocante e pintura aki, Joannes ta bisa lo siguiente den un manuscrito (ortografia adapta cu permiso di e pintor):

Un ta yam'e guera santo, otro ta yam'e guera pa libertad. A lo largo ta e inocentenan y e grandinan ta sufri. Destruccion di propiedad aheno. Masacre di sernan inocente. Esun cu ta planta crueldad, tur loke bo por cosecha ta mas crueldad.



Drama of The Ages
80 cm largo y 100 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Algun expresion di Joannes tocante pintamento

Bo por wak of ta wak diferente pintura, pero un pintura lo yama bo atencion. Hopi hende por pasa bay dilanti di e mesun pintura ey y e no lo yama nan atencion. Sinembargo, pa otronan ta e pintura ey so ta capta nan atencion por completo.

Mi a studia pintura y manera cu nan ta bisa: si bo kier, bo ta pinta e cuadro cu bo pia, drumi of con cu bo kier, pero ora cu e ta cla, e mester ta balansa. Y, generalmente, ta un cuadro so bo ta crea. Masha poco bo ta pinta un di dos cuadro mescos.

Imaginacion ta hunga un papel hopi importante den e arte di e pintor. Ora cu bo pinta un flor, hasta bo mester por imagina loke e flor ta expresa pa asina pint'e. Si bo pinta un flor di rosa cu ta hole dushi, bo mester pint'e na un manera cu casi un hende por sinti e holo sali for di e flor, ora cu e ta wak e pintura.

Luz y sombra ta crea e pintura y ta yuda trece balansa. Segun cu bo ta pinta, bo ta bay descubri y sinti e peso di e naturaleza y bida den e obheto. Den un sketch di trinta seconde, por ehempel, bo ta pone con un pia ta move, pero cu bo experiencia di pintor bo ta pensa con e movemento ta bay y ta e luz y e sombra cu bo ta uza ta hacie move.

Ora cu bo haci bo pintura balansa, bo ta sinti bo bon, paso bo sa cu bo a haci algo bon. Tur cos ta bin di luz, sombra y estilo.

Dimension y proporcion, of miho bisa, grandura y distancia tambe mester ta bon ora cu bo ta pinta. Bo tin cu midi tur cos y bo ta keda asombra ora bo wak e resultado. Si bo ta pinta un dak di cas, bo ta midie cu dede of cu potlood (thumb and pencil measurement) for di un distancia. Bo por hacie for di cabes, pero e ora bo no ta sigur cu e ta corecto. Tambe bo mester imagina bo si ta un momento cu solo, biento of otro circunstancia, y pinta esaki.

Varios hende a cataloga Joannes como un *photographic painter*, pero e mes no ta di acuerdo cu esey. Esey lo kiermen cu bo ta pinta potret so y cu bo no ta haci pintura mes. Pa Joannes, pintura ta e arte, ya cu e mester trah'e y bib'e, y no djis pint'e for di un potret. Asina por mira cu cuanto forsa y energia Joannes ta experiencia e arte di pinta. Hasta ora e ta bende un di su pinturanan, e ta sinti comosifuera ta un parti e ta mira sali for di dje.

Joannes pintando *Arubanita*



Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Antes Joannes tawata pinta for di salida te bahada di solo. E no tawata kier a kita pa nada di mundo for di su pintura te ora cu e cab'e. Asina e ta dedica su mes na e pintura pa e keda zuiver. Manera cu Joannes ta bisa:

Ora cu bo ta pinta, ta yega un cierto momento cu bo mes ta den bo pintura. Pintando e cara di un hende, por ehempel, bo ta concentra asina hopi, mescos cu bo ta drenta den e pintura di un manera profundo. E momento ey bo ta bira parti di dje, e ta habri bo dilanti y bo ta bay completamente den dje, sin haya hamber. Bo no ta ni ripara cu bo ta asina hinca den dje.

Ainda cu 85 aña, Joannes ta pintando activamente, pero manera cu e mes ta bisa:

Awor cu mi ta mas grandi, mi ta cansa. Despues di tres ora pintando, e curpa ta cuminsa marea. Aworaki, e curpa a cambia y e curpa ta dicidi. Ya e pintamento no ta bay manera antes mas.

Ainda Joannes mes ta traha leishi pa su pinturanan. E ta balora nan calidad masha hopi mes y e no kier uza leishi di semiplastic, manera ta e caso hopi biaha awendia. Pa traha su propio leishinan, e ta uza palo di seda y *pinewood*, yama den boca di pueblo palo di pispein.

E ta haci *oil painting* riba canvas so. En general, su cuadronan tin varios tamaño. Por ehempel, un cuadro chikito por ta 80 cm largo y 40 cm hancho, un cuadro mediano 90 cm largo y 80 cm hancho y un cuadro grandi 150 cm largo y 100 cm hancho.

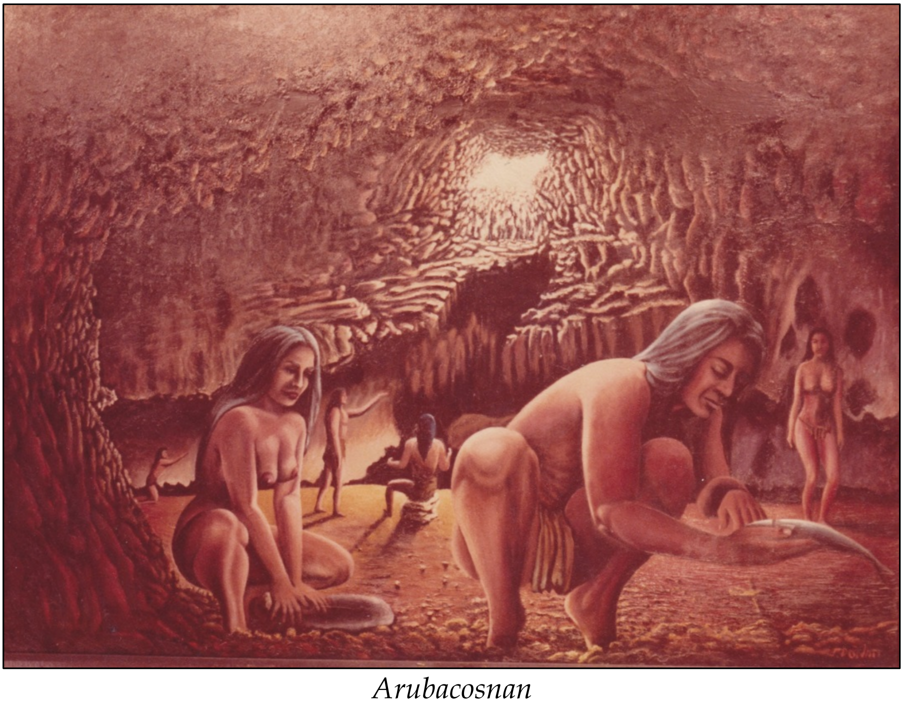
E pasion cu Joannes tin pa e arte di pinta ta hopi grandi y pa esnan interesa den crea arte pa medio di pintamento, Joannes su mensahe ta:

Si bo kier pinta bon y haci bon trabao, bo mester pinta cu bo curason. No cu e interes mucho pa placa, pasobra e ora bo ta traha bo pintura na midi y e ora bo no ta pinta cu bo curason. P'esey, pinta cu amor y stima bo trabao.

Algun pintura na Aruba y den exterior

"Ora cu bo ta pinta, e sentimento y e calor cu ta sali for di e pintura, esey ta di bo."
(Joannes Donata)

Segun Joannes, el a pinta, bende, hasta regala su pinturanan na varios hende, tanto na Aruba como den exterior. Maske cu nunca el a registra e cantidad completo, ni cu ken el a bende nan of na ken el a regala nan, toch por duna un muestra chikito di algun di su pinturanan, na Aruba y den exterior.



Arubacosnan
120 cm largo y 160 cm hancho
Joannes a regala e pintura aki na Willem III Toren (Museo Historico Arubano) na aña 1985, prome cu el a bay Hulanda
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Campamento Indio
92 cm largo y 122 cm hancho
Joannes a presta Museo Arqueologico Nacional Aruba e pintura aki pa un exposicion y ainda e ta forma parti di e exposicion aki
Informacion: Cortesia di *Joannes Donata*
Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)



Paisahe di Aruba

53 cm largo y 80 cm hancho

Joannes a regala e pintura aki na Biblioteca Nacional Aruba despues di un exposicion

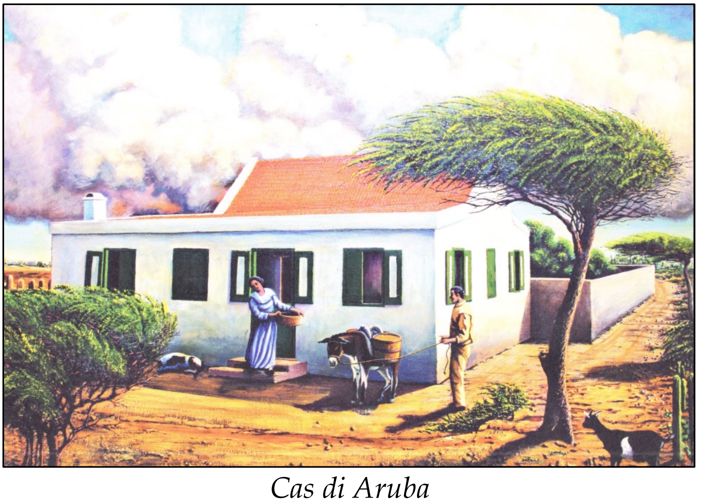
Informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)

Pinturanan di e coleccion priva di *Joannes Donata* cu *Asociacion Trabao di Hubentud na Aruba* (ATHA) a uza pa traha carchi na aña 2005.



Pajaro di Luz
104 cm largo y 124 cm hancho



Cas di Aruba
92 cm largo y 122 cm hancho

Documentonan: Cortesia di *Joannes Donata*
Informacion: Cortesia di *ATHA* y di *Joannes Donata*

Pinturanan di e coleccion priva di *Joannes Donata* cu *Asociacion Trabao di Hubentud na Aruba* (ATHA) a uza pa traha carchi na aña 2005.



Un pida di mi tera
Tamaño: No registra

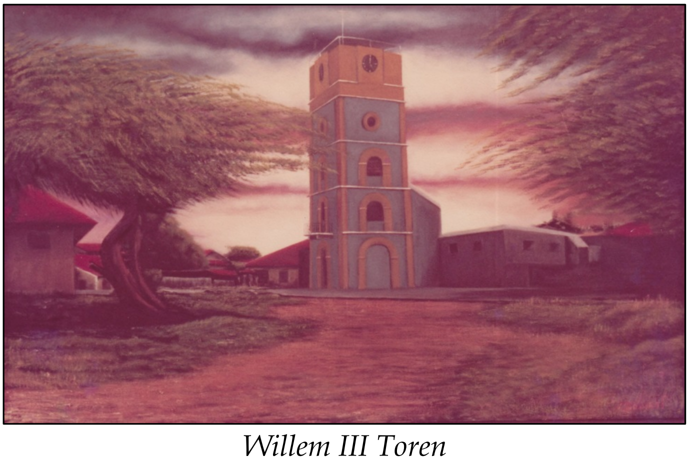


Playa
102 cm largo y 120 cm hancho

Documentonan: Cortesia di *Joannes Donata*
Informacion: Cortesia di *ATHA* y di *Joannes Donata*



Lidwina Booi
Tamaño: No registra
Coleccion priva di famia *Booi* na Aruba
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Willem III Toren
Tamaño: No registra
Coleccion priva di famia *Vásquez* na Aruba
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Rafaelín
Tamaño: No registra
Pintura na Spaña
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Vicio
Tamaño: No registra
Pintura na Venezuela
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Josette
Tamaño: No registra
Pintura na Francia
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Matador
Tamaño: No registra
Pintura na Curaçao
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*



Kibrahacha
Tamaño: No registra
Pintura bendi cu un turista Mericano
Potret y informacion: Cortesia di *Joannes Donata*

Joannes tin un cuadro (semi)surrealista titula *Pelea di Gay* na Hulanda (Rijksmuseum). Mas informacion di e cuadro no ta conoci pa e autor di e buki aki.

Otro expresionnan artistico di Joannes

"Ora mi wak un cos, mi ta puntra: Pakico e ta? Mi ta pensa riba dje y den mi mente rond di dje e inspiracion ta sigui crece y mi ta pon'e den palabra of imagen."
(Joannes Donata)

Ademas di ta pintor, Joannes ta composita cantica riba guitara y ta skirbi poesia. Segun Joannes ta bisa:

Loke mi sa di musica ta locual mi a siña riba caya. Tur atardi despues di trabao, ora cu no tin nada di haci, mi tawata pasa man cu mi guitara, bay cerca amigonan of bay bao palo y cera un grupo y toca loke mi tawata por of loke mi tawata sa.

Mi a siña mi mes toca guitara. Mi a cumpra un buki di cantica y e nootnan mi a siña riba guitara. Mi tawata toca hunto cu mi primonan Juan Maduro y Vicente Maduro (Chento) pa famia, amigo y conocinan. Nos tawata sali toca tambe riba caya y pasa paranda den e barnan pa diberti hende. Tambe mi a yega di toca hunto cu Nicodemus (Cochi) Panneflek y Paulus (Boei) Rasmijn.

Joannes semper cu su guitara



Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Entre 1955 y 1960, Joannes tawata canta den un trio cu yama Lucero del Alba, hunto cu Mario Croes y Nemencio Croes. Nan a duna varios presentacion, tanto na Radio Kelkboom como na Voz di Aruba, ya cu e emisoranan di radio aki tawatin programa pa busca talento artistico.

Segun Joannes, e tempo ey na Aruba tawatin hopi movecion y interes pa cuenta di musica y tawatin basta trio. Joannes ta corda tambe cu el a wak artistanan Mexicano canta na Teatro Principal (actual Ecotech) na San Nicolas. Nan tawata Miguel Aceves Mejía, Pedro Vargas, Trío Los Panchos y Trío Calaveras.

Ademas di toca guitara, Joannes ta composita cantica. Su prome cantica cu el a composita tawata tempo cu e tawatin mas o menos 19 aña. E cantica tawata na Papiamento y tawata yama *Muher Traidora*. Pedro Trimon hunto cu Mariachi Aruba a cant'e y grab'e y despues, Julius André di Boneiro tambe a cant'e y grab'e cu mariachi.

Mescos cu su pinturanan, Joannes nunca a tene un registro di tur su composicionnan. Diferente persona a canta of graba varios di su composicionnan. Algun cantica ta *Ta Nos Mama*, canta pa Lidwina Booi, *Bon Pasco Mi Amor*, canta pa Vito Koolman y Chito de Cuba hunto cu Mariachi Perla di Aruba, y *Birgen di Alto Vista* canta pa José Girón hunto cu grupo Los Imperiales.

Pa e *Festival di Himno y Bandera*, tin hende sa acerca Joannes pa e composita un cantica, pa asina nan por participa na e festival.

Segun Joannes ta bisa: *Mi prome composicion pa e Festival di Himno y Bandera tawata pa Brigitte Croes, na aña 1999. E titulo di e cantica ta "Na canto di caminda".*

Brigitte Croes a participa tambe na e *Festival di Himno y Bandera* cu otro composicion di Joannes, entre otro, *Honor y Gloria*, *Reina Caribense* y *Lamento Arubiano*.

Tambe tin mas persona cu a participa na e *Festival di Himno y Bandera* cu composicion di Joannes, manera Bertha Wolff cu *Ya e no t'ey mas* y Ruth Gravenhorst cu *Orguyo di Nos Pais*.

Esaki Joannes ta bisa di su composicionnan canta: *Asina nan ta graba of haci algo cu e composicion. E canticanan tur tin un balor.*

Joannes (banda robes) tocando guitara



Joannes hunto cu su ruman Simeon ta toca guitara y ta canta hunto cu demas famia na e fiesta di 90 aña (19 di april 1999) di su mama Armonica
Potret y informacion: Cortesia di *José Miguel Donata* y *Susita Geerman*† (2013)

Algun expresion di Joannes tocante composita cantica

> *Tur rond di nos tin paisnan cu nan musica. Pa kico nos no por tin algo propio pa duna tambe na e mundo di musica?*
>
> *Riba caya, ta scucha musica Mexicano (ranchera), bolero, etc. na Spaño. E ora, pakico no composita na Papiamento, ya cu un dia e cancion ey por yega un caminda, pafo di nos frontera.*
>
> *Specialmente na Papiamento mi ta composita pa mustra cu nos tambe t'ey y cu nos tambe por haci algo.*
>
> *Como Arubiano, ora ta cosnan di afo ta bin, ta esey nos ta aprecia mas.*
>
> *Tin hende ta composita, pero no por pasa un noot, por ehempel, riba guitara. Mi ta puntra mi mes: Con bon bo por composita sin sa noot?*
>
> *Tin hopi cantica di hendenan famoso cu ta solamente riba dos noot. Pero tin personanan manera Frank Sinatra cu tin 14 pasada den su canticanan.*

Joannes tin varios composicion cu no ta aregla, canta of graba. Pero si e sa canta nan cu su guitara pa su mes of den reunionnan familiar. Di e composicionnan aki por menciona, entre otro, *Cadushi Bieu* y *Adios Aruba.*

Cadushi Bieu

Cadushi bieu, cuanto tempo bo ta existi
Cuanto aña bo a sobrevivi
Den secura, biento y calor
Bo a resisti, manera un rey, cadushi bieu

Ay mi cadushi bieu
Bo sumpiñanan ta tur kibra
Y bo takinan ta tur dobla
Bo ta un soldaat di batayon, cadushi bieu

Den tur tempestad, awasero y den tempo di horcan
Bo ta un simbolo di esperanza y di fe
Solitario y den distancia lo bo ta
Bo ta un escudo di nos isla tan stima

Ya bo no ta floria hopi mas
Bo no ta pari fruta dushi mas
Tur paharo ta huy di bo
Pero ta bo ta nos flor mas preferi

Original di: Joannes Donati

(Ortografia adapta cu permiso di e autor)

Adios Aruba

A yega e ora tristo y desconsolado
E ora tristo di yama adios
Adios Aruba tera bendita
Adios mamachi mi estimador

Ya mi ta bay pa tera extraño
Adios mi amigo y mi amiganan
Ya mi ta huy for di es historia
Fatal pasado di mi hubentud

Na es momento mi ta cordando
Riba conseho di mi mayor
Palabra dushi di mi mamachi
Cua a duna mi su bendicion

Ay retirando for di mi tera
Luga kerido di mi ilusion
Abandonando mi dushi Aruba
Pa un señorita sin curason

Original di: Joannes Donati

(Ortografia adapta cu permiso di e autor)

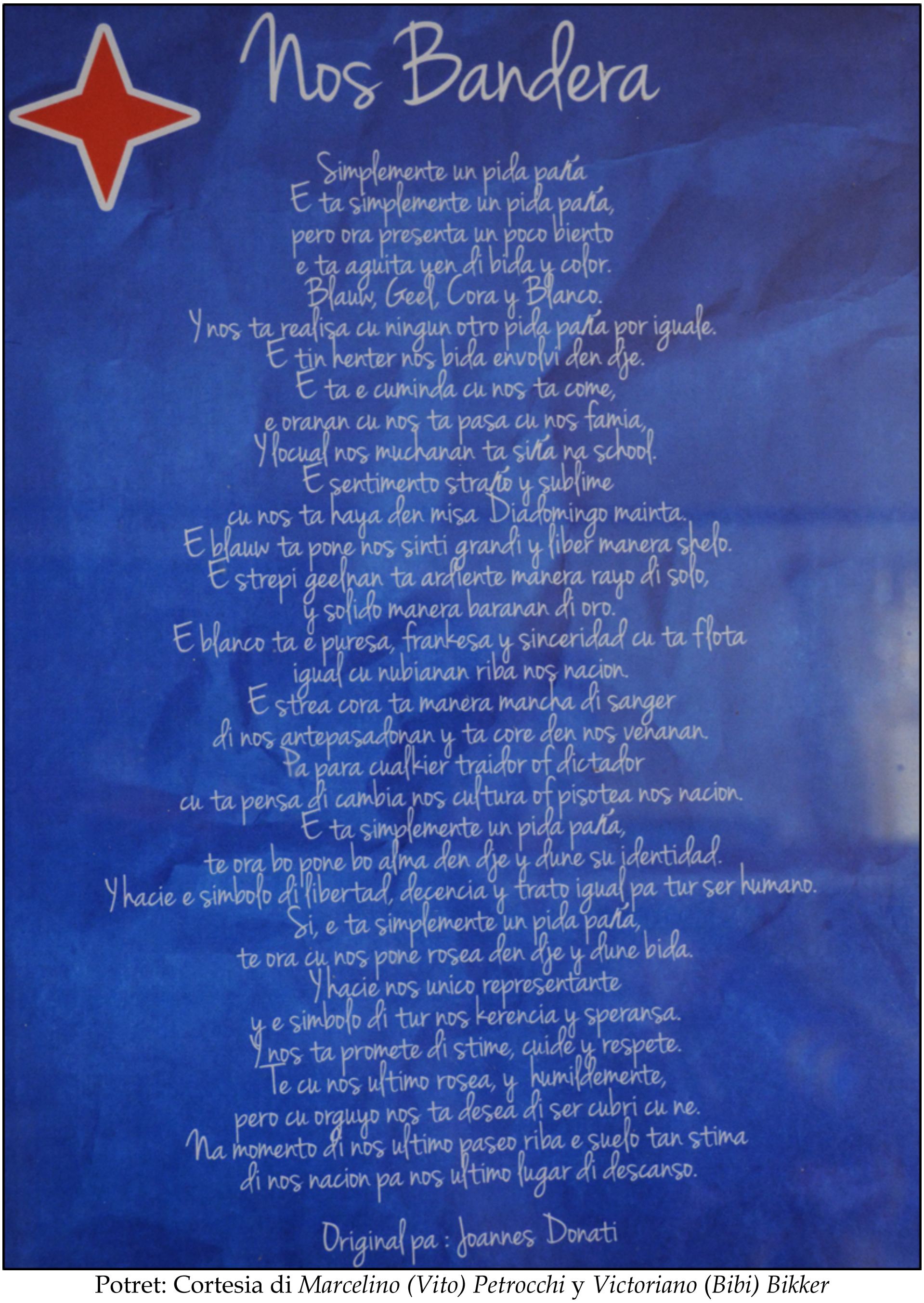
Pa loke ta skirbimento di poesia, mescos cu su composicionnan, no por bisa cuanto poema Joannes a compone, paso e no a tene un registro completo di nan.

E tawata skirbi poema segun peticion y hasta e tawata regala nan. Su coleccion personal di poesia, cu el a conserva hopi aña, a bay perdi den e preparacion di mudamento pa Hulanda.

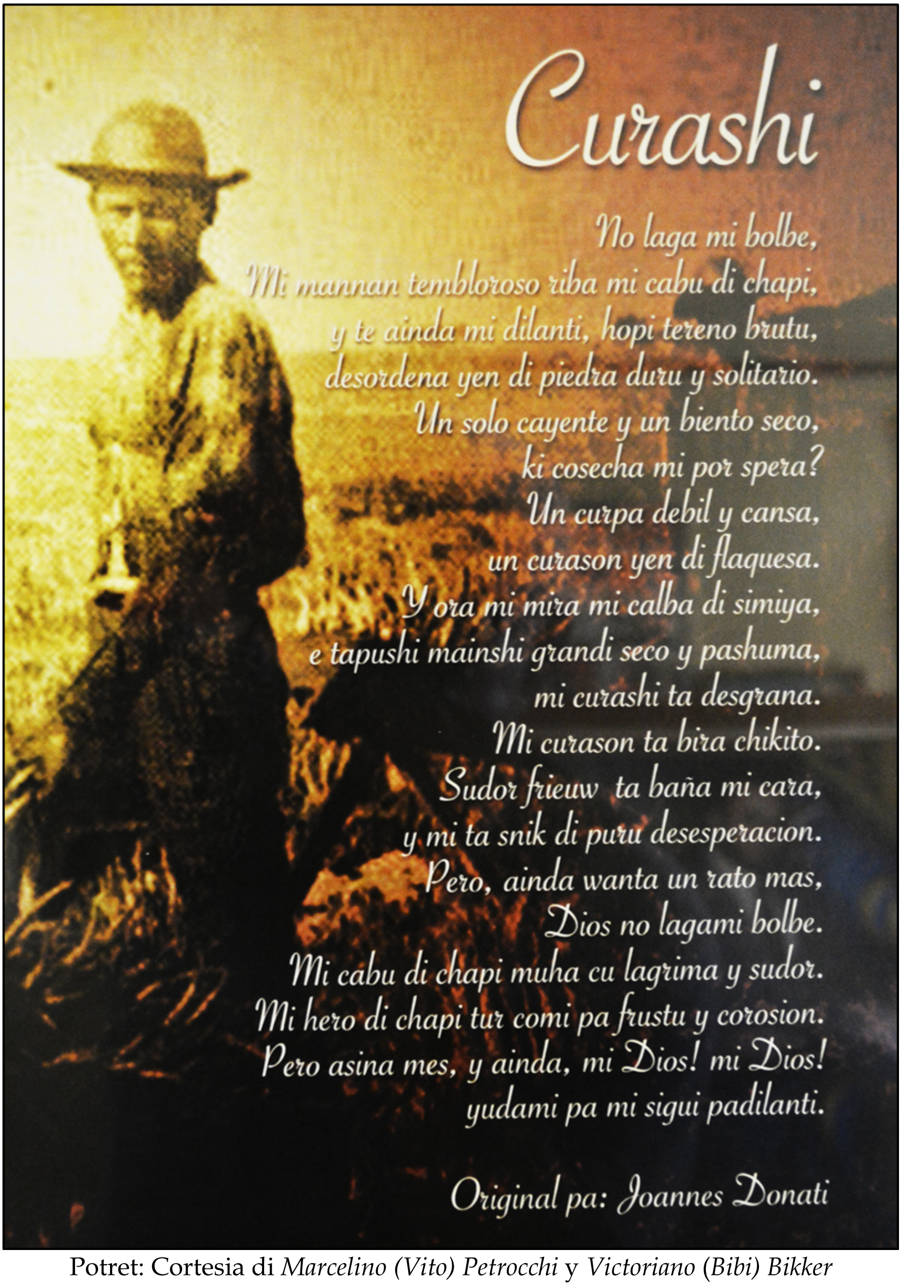
Joannes ainda ta skirbi poesia y cada momento cu e haya un inspiracion, sea mainta, merdia, atardi, anochi of hasta marduga, e ta pone esaki riba papel.

Segun Joannes ta bisa: *Mi ta skirbi cantica, tambe poesia pa motibo cu mi ta un poco sentimental. Y mi kier yuda engrandece e cultura di mi pueblo.*

Di su poesianan por menciona, entre otro, *Nos Bandera*, *Simplemente un pida paña*, cu el a regala Betico Croes, y *Curashi* cu Frank Croes (ex-director di Instituto di Cultura Aruba) a recita.



Potret: Cortesia di *Marcelino (Vito) Petrocchi* y *Victoriano* (*Bibi) Bikker*
(Archivo Nacional Aruba)



Potret: Cortesia di *Marcelino (Vito) Petrocchi* y *Victoriano (Bibi) Bikker*
(Archivo Nacional Aruba)

Na forma di conclusion

“Mi ta stima e tera, caminda cu mi a nace. No manera otronan kier pa mi stim’e, sino na mi manera.”

(Joannes Donata)

Joannes su stimacion pa e luga unda el a nace (Cadushi Largo, Santa Cruz) ta hopi grandi. Den su infancia y hubentud el a pasa hopi tempo rond di su tanta grandi Marcelina Geerman (*26-4-1887 y †13-12-1951), cariñosamente yama Tanta Chela, kende tawata ruman di su wela, Ramona Geerman.

Tanta Chela a casa cu Virginio Werleman, cariñosamente yama Bergin of Mohin, kende no tin registro (oficial) di nacemento, pero si di fayecimento (†21-7-1967). Su registro di fayecimento ta indica cu su fam ta Geerman, mientras cu e famia y conocinan ta indica cu su fam ta Werleman. E pareha aki no tawatin yiu y e *Cas di Tanta Chela* ta caminda cu Joannes a nace.



Cas di Tanta Chela
102 cm largo y 122 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Informacion: Cortesia di *Joannes Donata* y *Federico Kock*
Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

Ora menciona Joannes su famianan na Cadushi Largo y vecindario, no por keda sin menciona Laura Simona Wernet-Paskel (*18-2-1911 y †8-9-1962). Laura su mama, Gustina Geerman (*18-7-1879 y †6-11-1968), cariñosamente yama Felicia, Tanta Lisha of Tanta Yaya, tawata tanta grandi di Joannes. Laura su mama tawata ruman di Joannes su wela (Ramona Geerman) y el a casa cu Petrus Nicolas Paskel, cariñosamente yama Pedro of Pedrito (*15-10-1885 y †5-3-1955).



Laura Wernet-Paskel
91 cm largo y 77 cm hancho
Coleccion priva di *Joannes Donata*
Informacion: Cortesia di *Joannes Donata*, *Armonica Geerman*† (2000), *Federico Kock* y *Rica Quandus*
Fotografo: *Marcelino (Vito) Petrocchi* (Archivo Nacional Aruba)

Laura su nomber di cariño tawata Lawachi of Juffrouw Laura. E tawata e prome juffrouw di scol cualifica di Aruba, cu a studia na Hulanda (cerca e soeurnan) y e tawata e prome hende muhe cu a subi lista di un partido politico na Aruba (partido UNA).

For di su wela, Ramona, Joannes a siña y a scucha hopi cos tocante e Aruba di antes, su cosnan bon y menos bon. Ramona Geerman (*28-2-1877 y †14-4-1965) cariñosamente yama Mona, a casa cu Joannes Geerman (*27-5-1875 y † ±1920) cariñosamente yama Janchi, kende a fayece na Cuba. Hopi aña despues, Ramona a casa cu Nicolaas Vries (*6-12-1894 y †4-6-1960) cariñosamente yama Cola(i).

Ramona Geerman



Informacion: Cortesia di *Joannes Donata*, *Dora* y *Rica Quandus*
Potret: Cortesia di *Rica Quandus*

Riba potret ta Ramona cu 87 aña, prome cu el a subi barco pa bay bishita su famianan na Curaçao. Ramona a keda cu e custumber di biaha den barco for di tempo cu el a biba y traha na Cuba. E tempo ey, e tawata biaha entre Aruba, Cuba y Curaçao den barco di bela.

Mirando atras, den tur e expresionnan artistico di Joannes, sea pintura, cantica of poesia, un gran parti di su identidad como Arubiano y su amor pa su isla natal ta resalta.

E pintor Arubano *Joannes Donati*



Potret: Cortesia di *Shailiny Tromp-Lee* (Departamento di Cultura Aruba)

ANEXO I

Joannes ta corda cu tempo cu e Alemannan a tira riba e refineria Lago, e tawatin 11 aña. E tawata drumi caba, paso tawata marduga y ora cu el a tende boroto, el a lanta for di soño. Para den porta di cas na Rooi Congo, e tawata wak luznan blauw y cora manera flash ta pasa bay den aire den direccion pariba y despues di esey e tawata scucha e explosionnan. Poco rato despues di e explosionnan, tawatin avioneta bulando rond.

Y den tur e scuridad di anochi, e tawata tende e transhanan ta basha, hende gritando y na careda, mucha gritando y yorando, tur saliendo for di San Nicolas bayendo direccion panort pa busca luga den mondi pa sconde.

Den e anochinan cu a sigui despues di e tiramento riba Lago, e autonan no tawata mag tin luz cla. E hendenan tawata pinta e luznan preto y nan tawata scrap nan un tiki so pa manda un liña fini di luz.

E ta corda cu dilanti di warda di polis na San Nicolas bay ariba, yegando pabao di Seaman's Club (actual Teresita Center), tawatin trinchera traha pa hende sconde. Y banda di Acme Store tawatin un alarma cu tawata zona masha duro mes. E tempo ey, e muchanan di scol tawata haya e instruccion pa core drenta y sconde den e trincheranan ora cu nan tende e pito di e alarma ey zona y si nan tawata den caya of unda cu nan por tawata den vecindario. Esaki tawata den caso cu tawatin tiramento di bom.

Tambe Joannes ta corda cu den e tempo ey soldaat di afo a bin Aruba pa proteha e refineria Lago. Prome tawata e soldaatnan Frances, cu nan sombre colo berde yama *bonet*, poni di banda riba nan cabes. Tawata transporta e soldaatnan aki den truck y den e biradanan di caya na San Nicolas, ora cu nan tawata pasa, e hendenan den caya tawata saluda y papia cu nan.

Despues a bin e soldaatnan *Scottish* (Escoces), reconocibel pa nan short y saya. E soldaatnan aki tawata cana y toca *bagpipe* den e cayanan di San Nicolas y nan tawata gusta haci chansa cu e muchanan.

Na ultimo a bin e soldaatnan Puertoriqueño y Mericano. E soldaatnan Mericano ta esunnan cu a keda mas tempo y algun di nan hasta a laga yiu atras.

Un soldaat *Scottish*



Potret: Cortesia di *Archivo Nacional Aruba*

Joannes ta corda cu na augustus 1951 tawatin strikemento na Lago durante algun dia pa aumento di salario. E tempo ey, e tawata cobra 8 florin pa dia y despues di e strikemento, el a ricibi 28 of 29 cen riba su salario.

E ta corda con un forman Mericano mes a bin bisa nan cu su siguiente dia e Arubianonan lo cuminsa strike. Segun Joannes, tawata trata di 5000 pa 6000 mil trahado cu a strike durante algun dia.

Articulo cu a aparece den *Time Magazine* di 27 di augustus 1951

TIME. Aug. 27, 1951

ARUBA

Lago's First Strike

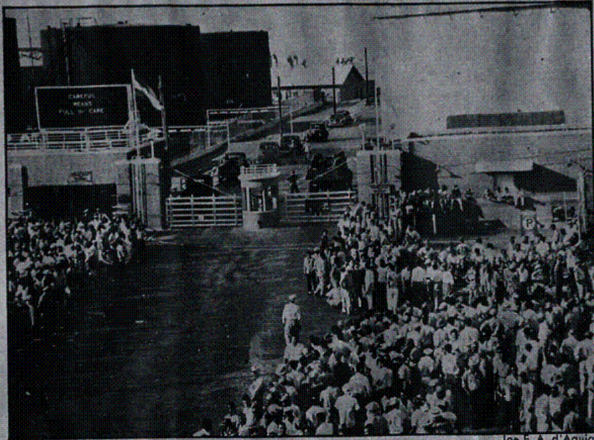
Aruba is a white coral island, 19 miles long, awash in the warm Caribbean. Nothing much will grow there but bitter aloes. Water is imported by tankship. But not even Texas has a bigger oil refinery than the Dutch island of Aruba. Its $100-million, 3,400-acre Lago Oil & Transport Co., Ltd. is exceeded in size only by the Anglo-Iranian refinery at Abadan.*

A subsidiary of Standard Oil Co.(N.J.), Lago employs 7,000 of Aruba's 53,000 residents. Daily, the refinery swallows 445,000 barrels (3% of world production) of crude oil brought 170 miles from Venezuela. It pours gasoline and other fuels into tankers bound for Bayonne, N.J., Rio de Janeiro, Southampton. Last week the whole whirring, busy plant slumped toward a shutdown.

The company's managers are Americans; its employees include Arubans and British West Indians. Since April, through a Lago Employees' Council, laborers have been asking for higher wages. Early one morning a fortnight ago, without approval of the Employees' Council, 3,500 workers struck. The company quickly offered a 16% ($7-a-month) wage increase, but more & more employees joined the strikers. The staff, with 1,000 nonstriking workers, kept the refinery running, although production dropped a third.

A carnival air pervaded Lago's first strike. Women hawked oranges and mangoes. Strikers were not much impressed when policemen fired over the heads of a boisterous crowd. "Were those live bullets?" one striker asked a cop. "Sure. After all, you were throwing bottles at us," the policeman answered. "Yes, but they were empty bottles," the striker pointed out.

Last week, after five days of negotiations, a Dutch government mediator persuaded Lago's 6,000 strikers to accept the companys pay-rise offer. The huge, vital refinery went back to normal production.



Joe F. A. d'Aguiar

STRIKING REFINERY WORKERS AT ARUBA
A carnival of trouble on a coral island.

Fuente: *www.lago-colony.com*

Segun Joannes, loke a haci e tension subi entre e trahadonan Arubiano tawata e cuestion politico. Como cu Curaçao tawata manda, gobierno di Aruba a manda busca polis for di Curaçao como refuerso.

Joannnes ta corda cu grupo di polis tawata dirigi nan scopet cu bajonet (tipo di cuchiu) riba e publico. E publico tawata para un banda y e polisnan otro banda. E grupo di polis tawata cana bay dilanti y asina nan tawata purba kibra e publico. Na prome instante, e hendenan no tawata move, pero ora cu e polisnan a sigui, e ora si nan a cuminsa core. Si nan no a core, e polisnan lo a tira nan.

Joannes ta corda cu tawatin protesta y manifestacion durante e anochinan di augustus 1977. Mester bisa cu Joannes tawata un bon amigo y fiel sostenedo di Betico Croes den su lucha pa Aruba su Status Aparte.

Nunca el a nenga su admiracion pa Betico Croes. E ta corda con den tur e tension y e protestanan durante e luna di augustus -ya cu gobierno di Antias Hulandes y gobierno di Hulanda no kier a tende nada di e asunto di *Separacion* (Status Aparte)- cu un dia Betico a manda yama tur esnan cu a sirbi *dienst* (servicio militar) na Aruba of cu tawata sa maneha un scopet y tawata kere den e lucha pa separa for di Antias Hulandes, pa nan a para cla si tawatin mester di nan.

Si cos a bay for di man, nan mester a forma un trupa di biaha pa para e polisnan Antiano y e *riot commando* for di Curaçao. Joannes ta corda tambe cu di biaha el a reacciona y e tawata un di e promenan para den fila na aeropuerto pa forma e trupa, pero Betico Croes a manda bisa nan cu esey no tawata necesario ainda.

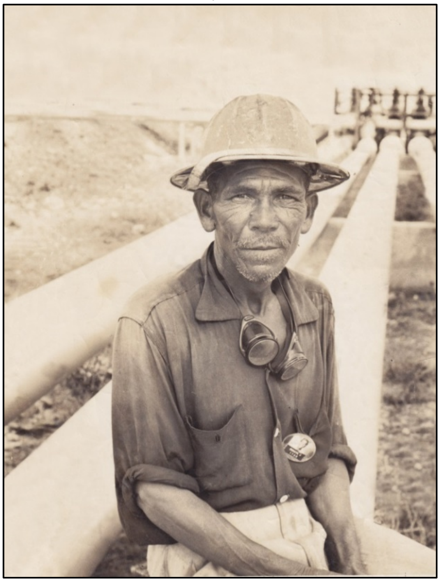
Betico Croes dirigiendo palabra na e publico



Fuente: *Documentario di augustus 1977 na Aruba "Sabor di Independencia". Extra-Edicion di Revista Boulevard* (Archivo Nacional Aruba)

ANEXO II

Stamboom di Jasinto Donata



Potret: Cortesia di *Joannes Donata*

<table>
<tr><td>1.DONATA SIMON</td><td>2.MATUS SEFERINA</td><td>3.MATUS CLEMENT</td><td>4.KWARTS PAULINA HENRIETTE</td><td>Tata Informacion Desconoci</td><td>ORMAN MARIA ANDREA *… /†…</td><td>Tata Informacion Desconoci</td><td>ODOR MARIA LOUISA *…/†…</td></tr>
<tr><td colspan="2">DONATA, ALEXANDER NICASIUS
Alejandro of *Papa Yando*
*11 December 1847
†11 September 1913</td><td colspan="2">KWARTS, ROSAMONDA
*10 Januari 1852
†5 Februari 1914</td><td colspan="2">ORMAN, ISIDORUS
*2 Januari 1846
†4 November 1916</td><td colspan="2">ODOR, CELESTINA
*6 April 1848
†13 Oktober 1893</td></tr>
<tr><td colspan="4">DONATA, DELFIN
Simon of Papa Simon
*24 December 1875 / †17 Augustus 1918</td><td colspan="4">ORMAN, HENDRIETTA
*7 Juli 1872 / †13 Augustus 1908</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td colspan="4">DONATA, JASINTO
Chinto
*16 December 1903 / †27 April 1959</td><td colspan="2"></td></tr>
</table>

Stamboom: Cortesia di *Archivo Nacional Aruba*
Informacion adicional: Cortesia di *Joannes* y *José Donata*

Stamboom di Jasinto Donata (continuacion)

1. A nace (La Guajira) ± aña 1807 y a fayece (Aruba) dia 8 di December 1887. Informacion di tata y mama ta desconoci.

2. A nace ± aña 1804 y a fayece dia 19 di Juni 1894. Ta yiu di Maria Matus (*../†..). Informacion di tata ta desconoci.

3. A nace ± aña 1812 y a fayece dia 6 di Januari 1878. Ta yiu di Maria Matus (*../†..). Informacion di tata ta desconoci.

4. A nace ± aña 1819 y a fayece dia 12 di Juni 1885. Ta yiu di Maria Elisabeth Kwarts (naci ± aña 1797 y a fayece dia 30 di Juli 1872). Informacion di tata ta desconoci.

Stamboom di Armonica Geerman



Potret: Cortesia di *Susita Geerman*† (2013)

<table>
<tr><td>Tata
Informacion
Desconoci</td><td>1.GEERMAN
MAGDALENA</td><td>2.CROES
THOMAS</td><td>3.ARENDS
ANNA
JOSEPHA</td><td colspan="2">INFORMACION
DESCONOCI</td></tr>
<tr><td colspan="2">GEERMAN, IZAAK
Shaki of Papa Shaki
*11 Augustus 1851
†9 Oktober 1920</td><td colspan="2">CROES, FAUSTINA

*15 Februari 1851
†10 April 1907</td><td>Tata
Informacion
Desconoci</td><td>GEERMAN,
ANNA
CATHARINA
*±1848
†2 Mei 1918</td></tr>
<tr><td colspan="4">GEERMAN, JOANNES
Janchi of Papa Janchi
*27 Mei 1875 / † ±1920
(Cuba)</td><td colspan="2">GEERMAN, RAMONA
Mona
*28 Februari 1877 / †14 April 1965
(Curaçao)</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td><td colspan="3">GEERMAN, ARMONICA
Monca
*19 April 1909 / †2 April 2000</td><td></td></tr>
</table>

Stamboom: Cortesia di *Archivo Nacional Aruba*
Informacion adicional: Cortesia di *Armonica*† (2000), *Demetria*† (1995)
y *Isaac Geerman*† (1995)

1. Fecha di nacemento y fayecimento ta desconoci. Informacion di tata y mama ta desconoci.

2. A nace ± aña 1825 y a fayece dia 27 di Juni 1899. Ta yiu di Maria Anthonia Raphaela (*../†..). Informacion di tata ta desconoci.

3. A nace ± aña 1824 y a fayece dia 26 di Augustus 1904. Ta yiu di Jan Arends (naci dia 22 di Maart 1769 y a fayece dia 22 di April 1846) y di Poulina Poppe (naci ± aña 1782 y a fayece 25 di September 1854).

ANEXO III

Joannes y su rumannan

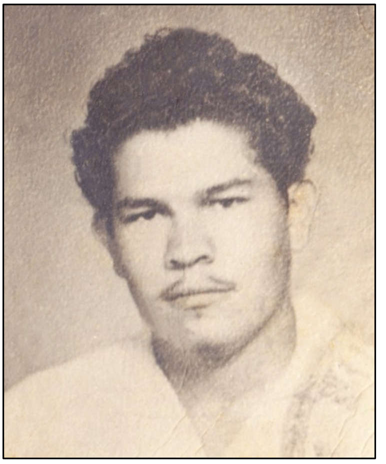
Algun dia despues di e fiesta di 90 aña di Armonica Geerman



Di robes pa drechi ta e rumannan di Joannes: Stefanita, Veronica, Elizabeth† (2015), Simeon, Louisa, José, Crecencio y Joannes mes. Mester menciona cu Joannes tin dos ruman cu a fayece jong: un ruman muhe cu yama Denicia (*9-10-1933 y †12-1-1935) y un ruman homber cu yama Marcelino (*2-6-1940 y †27-8-1961), cariñosamente yama Lin

Potret y informacion: Cortesia di *José Miguel Donata* y *Susita Geerman*† (2013)

Marcelino Donata



Potret: Cortesia di *Susita Geerman*† (2013)

Fuente di informacion

Combersacion/entrevista cu Joannes Donata

Material skirbi na man (manuscrito) di Joannes Donata

Booklets y varios documento cu Joannes Donata a acumula

Documento den forma di *Werkstuk* di Jo-anne Donata

Entrevista cu *E pintor Arubano Joannes Donati* pa *Ata bo Radio*, programa di *Radio Z86* di Curaçao (februari 2015)

Internet (pa potret y informacion adicional)

Informacion di e autor

José Miguel S. Donata a nace na Aruba dia 31 di december 1973. E ta docente di Spaño. Ademas, e tin un *Bachelor of Arts* y un *Master of Arts* den *Languages and Cultures of Latin America/Spanish* y un specialidad den *Brazilian Studies/Portuguese* cu focus den Historia y Relacionnan Internacional.

Cu e buki AYERA Y AWE: E PINTOR ARUBANO JOANNES DONATI, José Miguel S. Donata ta lanza su di tres publicacion na Papiamento. Na 2010 a keda publica su prome buki titula *Cariñosamente … Recuerdonan di mi wela y otronan* y na 2012 su di dos buki titula *Trabao a habri na Cuba! Arubiano na Cuba na cuminsamento di siglo XX*.

José Miguel S. Donata su pasion ta e historia (oral) y e folklore di Aruba, tambe e aspectonan tipico Arubano di Papiamento, manera vocabulario, expresion y hasta e origen di nos lenga. Otro di su interesnan ta e relacion historico di Aruba cu e paisnan den region di Latino America y Caribe.

E autor José Miguel S. Donata



Cas di Aruba
76 cm largo y 92 cm hancho
Coleccion priva di *Lourdes Wever-Donata* na Aruba
Potret: Cortesia di *Lourdes Wever-Donata*

"Ora cu bo ta pinta, e sentimento y e calor cu ta sali for di e pintura, esey ta di bo."

Joannes Donata



Joannes Donata, yama cariñosamente Janchi, Bubu of simplemente Donati pa su famia, amigo y conocinan, a nace na Cadushi Largo, Santa Cruz, dia 14 di mei 1931.